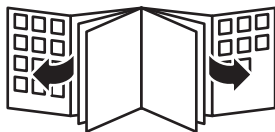


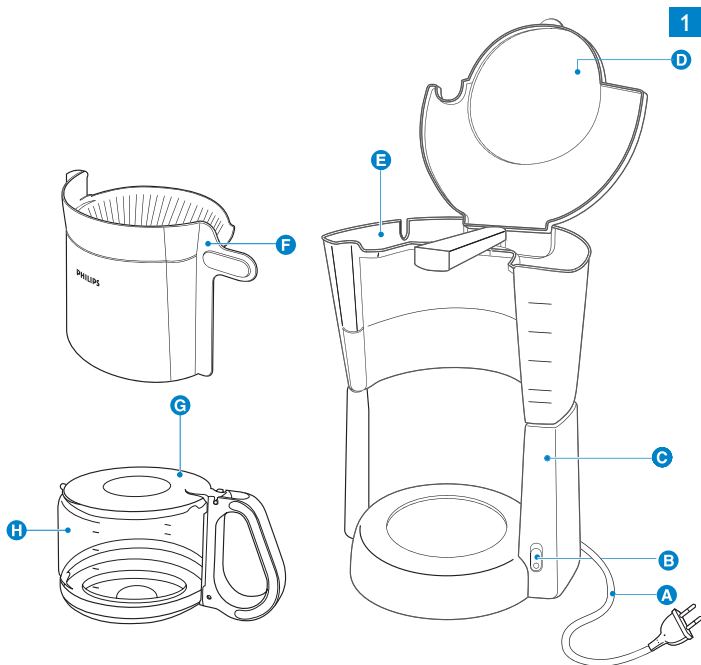
Register your product and get support at  
[www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome)

HD7448, HD7446



**PHILIPS**







|                    |            |
|--------------------|------------|
| <b>ENGLISH</b>     | <b>6</b>   |
| <b>БЪЛГАРСКИ</b>   | <b>14</b>  |
| <b>ČEŠTINA</b>     | <b>23</b>  |
| <b>EESTI</b>       | <b>31</b>  |
| <b>HRVATSKI</b>    | <b>39</b>  |
| <b>MAGYAR</b>      | <b>47</b>  |
| <b>ҚАЗАҚША</b>     | <b>55</b>  |
| <b>LIETUVIŠKAI</b> | <b>64</b>  |
| <b>LATVIEŠU</b>    | <b>72</b>  |
| <b>POLSKI</b>      | <b>80</b>  |
| <b>ROMÂNĂ</b>      | <b>88</b>  |
| <b>РУССКИЙ</b>     | <b>96</b>  |
| <b>SLOVENSKY</b>   | <b>105</b> |
| <b>SLOVENŠČINA</b> | <b>113</b> |
| <b>SRPSKI</b>      | <b>121</b> |
| <b>УКРАЇНСЬКА</b>  | <b>129</b> |

## 6 ENGLISH

### Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

### General description (Fig. 1)

- A** Cord with mains plug
- B** On/off switch
- C** Coffeemaker
- D** Lid of coffeemaker
- E** Water tank
- F** Filter holder
- G** Lid of jug
- H** Jug

### Important

Read this user manual carefully before you use the appliance and save it for future reference.

#### **Danger**

- Never immerse the appliance in water or any other liquid.

#### **Warning**

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the plug, the mains cord or the appliance itself is damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service centre authorised by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep the mains cord out of the reach of children. Do not let the mains cord hang over the edge of the table or worktop on which the appliance stands.

### Caution

- Do not place the appliance on a hot surface and do not let the mains cord come into contact with hot surfaces.
- Unplug the appliance before you clean it and if problems occur during brewing.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.

### Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

### Preparing for use

- 1 Clean the jug and the filter holder (see chapter 'Cleaning').
- 2 Put the appliance on a flat and stable surface.
- 3 Put the plug in an earthed wall socket.
- 4 To store excess cord, push it into the opening at the back of the coffee maker (Fig. 2).

Make sure that the cord does not come into contact with hot surfaces.

## 8 ENGLISH

### Flushing the appliance

- 1** Open the lid (Fig. 3).
- 2** Fill the water tank with cold fresh water and put the jug in place (Fig. 4).  
Do not put a filter and ground coffee in the filter holder.
- 3** Press the on/off switch to switch on the appliance. (Fig. 5)  
▶ The power-on light goes on (HD7448 only).  
Let the appliance run until the water tank is empty.
- 4** Switch off the appliance when all the water is in the jug.
- 5** Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start to brew coffee.

### Using the appliance

#### Brewing coffee

- 1** Open the lid (Fig. 3).
- 2** Fill the water tank with fresh cold water (Fig. 6).
  - The graduations on the left are for large cups (120ml).
  - The graduations on the right are for small cups (80ml).
- 3** Close the lid.
- 4** Place the jug on the hotplate.

Make sure you place the jug properly on the hotplate.

*Note: If you do not place the jug properly on the hotplate, the drip stop prevents the coffee from flowing into the jug and the filter. As a result, the filter may overflow.*

- 5** Open the filter holder (Fig. 7).
- 6** Take a paper filter (type 1x4 or no. 4) and fold the sealed edges to prevent tearing and folding.

In some countries, this coffee maker comes with a permanent filter. In that case, do not use paper filters.

- 7** Put the filter in the filter holder.
- 8** Put pre-ground coffee (filter-fine grind) in the filter (Fig. 8).
  - For large cups: use one heaped measuring spoon of ground coffee for each cup.
  - For small cups: use one level measuring spoon of ground coffee for each cup.
- 9** Close the lid.
- 10** Press the on/off button to switch on the appliance (Fig. 5).
  - ▶ The power-on light goes on (HD7448 only).
- 11** When all the water has passed through the filter, you can remove the jug from the appliance.
- 12** Switch off the appliance after use.
- 13** Let the appliance cool down for at least 3 minutes before you start to brew coffee again.
- 14** Remove the filter holder and throw away the paper filter.  
If you have used the permanent filter, empty and rinse it.

## Cleaning

Always unplug the appliance before you clean it.

Never immerse the appliance in water.

- 1** Clean the outside of the appliance with a moist cloth.
- 2** Detach the filter holder.
- 3** Clean the jug and the removable filter holder in hot water with some washing-up liquid or in the dishwasher (Fig. 9).
- 4** After cleaning, rinse the jug with fresh hot water.

## Descaling

Regular descaling prolongs the life of the appliance and guarantees optimal brewing results for a long time.

## 10 ENGLISH

In case of normal use (two full jugs of coffee every day), descale the coffee maker:

- 2 or 3 times a year if you use soft water;
- 4 or 5 times a year if you use hard water.

Contact your local water board for information about the water hardness in your area.

### **1** Fill the water tank with white vinegar (4% acetic acid). Do not put a filter and ground coffee in the filter holder.

You can also use an appropriate liquid descaler. In this case, follow the instructions on the package of the descaler.

Do not use a descaling powder.

### **2** Let the appliance complete two brewing cycles.

See chapter 'Using the appliance'. Let the appliance cool down before you start the second brewing cycle.

### **3** Let the appliance complete two more brewing cycles with fresh, cold water to remove all vinegar or descaler residues.

### **4** Clean the separate parts (see chapter 'Cleaning').

## Accessories

- You can order a new jug from your Philips dealer or a Philips service centre under type number HD7983/70 (white) or HD7983/20 (black).
- You can order a permanent filter from your Philips dealer or a Philips service centre under reference number 4822 48050 479 (permanent nylon coffee filter).

## Environment

- Do not throw away the appliance with the normal household waste at the end of its life, but hand it in at an official collection point for recycling. By doing this, you help to preserve the environment (Fig. 10).

## Guarantee & service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at **www.philips.com** or contact the Philips Consumer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

## Troubleshooting

If problems arise with your coffee maker and you cannot solve them with the information below, please contact the nearest Philips service centre or the Philips Consumer Care Centre in your country.

| Problem                                         | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance does not work.                    | Make sure that: <ul style="list-style-type: none"> <li>- the appliance is plugged in.</li> <li>- the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage.</li> <li>- the appliance is switched on.</li> </ul> In all other cases, contact the Philips Consumer Care Centre. |
| Water leaks out of the appliance.               | Make sure that: <ul style="list-style-type: none"> <li>- the water tank has not been filled beyond the MAX level.</li> </ul> In all other cases, contact the Philips Consumer Care Centre.                                                                                                        |
| The appliance takes a long time to brew coffee. | Descale the appliance (see chapter 'Descaling').                                                                                                                                                                                                                                                  |

## 12 ENGLISH

| Problem                                                                     | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance produces a lot of noise and steam during the brewing process. | Make sure that: <ul style="list-style-type: none"><li>- the water tank is filled with COLD water.</li><li>- the appliance is not blocked by scale. If necessary, descale the appliance (see chapter 'Descaling').</li></ul>                                                                                                                                                                                                                            |
| Coffee grounds end up in the jug.                                           | Make sure that: <ul style="list-style-type: none"><li>- the filter holder has not overflowed because there is too much ground coffee in the filter.</li><li>- the filter holder has not overflowed because the jug has not been placed correctly under the filter holder.</li><li>- the opening in the bottom of the filter holder is not clogged.</li><li>- you use the right size of paper filter.</li><li>- the paper filter is not torn.</li></ul> |
| The coffee is too weak.                                                     | Make sure that: <ul style="list-style-type: none"><li>- you use the right proportion of coffee to water.</li><li>- the paper filter has not collapsed.</li><li>- you use the right size of paper filter.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                     |
| The coffee does not taste good.                                             | Do not leave the jug with coffee on the hotplate too long, especially not if it only contains a small amount of coffee.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| Problem                                        | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The coffee is not hot enough.                  | <p>Make sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- you place the jug properly on the hotplate.</li> <li>- the hotplate and the jug are clean (see chapter 'Cleaning').</li> </ul> <p>We advise you to brew more than three cups of coffee to ensure that the coffee has the right temperature.</p> <p>Tips:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- use thin cups, because they absorb less heat from the coffee than thick cups.</li> <li>- do not use cold milk straight from the refrigerator.</li> </ul> |
| There is less coffee in the jug than expected. | <p>Make sure you place the jug properly on the hotplate. If the jug is not placed properly on the hotplate, the drip stop prevents the coffee from flowing out of the filter.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

**Увод**

Поздравления за вашата покупка и добре дошли във Philips! За да се възползвате изцяло от предлаганата от Philips поддръжка, регистрирайте продукта си на [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Общо описание (фиг. 1)**

- A** Кабел с мрежов щепсел
- B** Ключ вкл./изкл.
- C** Кафемашина
- D** Капак на кафемашината
- E** Воден резервоар
- F** Държач на филтъра
- G** Капак на каната
- H** Кана

**Важно**

Преди да използвате уреда, прочетете внимателно това ръководство за експлоатация и го запазете за справка в бъдеще.

**Опасност**

- Никога не потапяйте уреда във вода или друга течност.

**Предупреждение**

- Преди да свържете уреда към мрежата, проверете дали посоченото върху уреда напрежение отговаря на напрежението на местната електрическа мрежа.
- Не използвайте уреда, ако щепселът, мрежовият кабелът или самият уред са повредени.
- Ако захранващият кабел се повреди, той трябва винаги да се подменя от Philips, упълномощен сервиз на Philips или подобни квалифицирани лица, за да се избегне опасност.
- Този уред не е предназначен за ползване от хора с намалени физически усещания или умствени недостатъци или без опит и познания, включително деца, ако са оставени без наблюдение и не са инструктирани от страна на отговарящо за тяхната безопасност лице относно начина на използване на уреда.

- Наглеждайте децата, за да не си играят с уреда.
- Пазете захранващия кабел от достъп на деца. Не го оставяйте да виси през ръба на масата или работния плот, на който е сложен уредът.

### **Внимание**

- Не поставяйте уреда върху гореща повърхност и пазете захранващия кабел от допирание до горещи повърхности.
- Изваждайте щепсела от контакта преди почистване и при възникване на проблеми при варене.
- Този уред е предназначен да се използва за домакински и подобни цели, например:
  - в кухненски зони за персонала в магазини, офиси и други работни помещения;
  - във фермерски къщи;
  - от клиенти в хотели, мотели и други подобни жилищни помещения;
  - в места за нощуване и закуска.

### **Електромагнитни излъчвания (EMF)**

Този уред Philips е в съответствие с всички стандарти по отношение на електромагнитните излъчвания (EMF). Ако се употребява правилно и съобразно напътствията в Ръководството, уредът е безопасен за използване според наличните досега научни факти.

### **Подготовка за употреба**

- 1** Почистете каната и филтърната фуния (вж. раздел “Почистване”).
- 2** Поставете уреда върху равна и стабилна повърхност.
- 3** Включете щепсела в заземен контакт.
- 4** За да приберете излишната дължина на кабела, пхнете я в отвора отзад на кафемашината (фиг. 2).

Внимавайте кабелът да не се допира до горещи повърхности.

## 16 БЪЛГАРСКИ

### Промиване на уреда

- 1 Отворете капака (фиг. 3).
- 2 Напълнете резервоара с вода и поставете каната на мястото ѝ (фиг. 4).

Не поставяйте филтър и мляно кафе във филтърната фуния.

- 3 Натиснете ключа за вкл./изкл., за да включите уреда. (фиг. 5)  
■ Светва индикаторът за включено ел. захранване (само за HD7448).

Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни напълно.

- 4 Изключете уреда, когато всичката вода е в каната.
- 5 Оставете уреда да изстине в продължение на поне 3 минути, преди да започнете да правите кафе.

### Използване на уреда

#### Правене на кафе

- 1 Отворете капака (фиг. 3).
- 2 Напълнете водния резервоар с прясна студена вода (фиг. 6).
  - Скалата вляво е за дълго кафе (120 мл).
  - Скалата вдясно е за обикновено кафе (80 мл).
- 3 Затворете капака.
- 4 Поставете каната върху нагревателната плоча.

Обърнете внимание каната да е поставена правилно върху нагревателната плоча.

*Забележка: Ако не поставите каната правилно върху нагревателната плоча, механизмът за спиране на капенето спира притока на кафе към каната и филтъра. В резултат на това филтърът може да прелее.*

- 5 Отворете филтърната фуния (фиг. 7).

**6** Вземете хартиен филтър (тип 1x4 или № 4) и подгънете намазаните краища, за да предотвратите скъсване и нагъване.

В някои страни тази кафеварка е окомплектована с постоянен филтър. В такъв случай не използвайте хартиени филтри.

**7** Сложете филтъра във филтърната фуния.

**8** Сложете във филтъра предварително смляно кафе (фино смляно за филтър) (фиг. 8).

- За големи чаши: слагайте по една мерна лъжица с връх смляно кафе за всяка чаша.
- За малки чаши: използвайте една изравнена мерителна лъжица мляно кафе за всяка чаша.

**9** Затворете капака.

**10** Натиснете бутона вкл./изкл., за да включите уреда (фиг. 5).

■ Светва индикаторът за включено ел. захранване (само за HD7448).

**11** Когато всичката вода премине през филтъра, можете да извадите каната от уреда.

**12** След употреба изключете уреда.

**13** Оставете уреда да изстине в продължение на поне 3 минути, преди отново да започнете да правите кафе.

**14** Свалете филтърната фуния и изхвърлете хартиения филтър.

Ако сте използвали постоянен филтър, изпразнете го и го изплакнете.

### Почистване

Винаги изключвайте уреда от контакта, преди да пристъпите към почистване.

Никога не потапяйте уреда във вода.

**1** Почистете външността на уреда с влажна кърпа.

**2** Откачете филтърната фуния.

## 18 БЪЛГАРСКИ

- 3** Почиствайте стъклената кана и поставката на филтъра в гореща вода с малко препарат за миене или в съдомиялна машина (фиг. 9).
- 4** След почистване изплакнете каната с чиста гореща вода.

### Премахване на накип

Редовното антикалциране удължава живота на уреда и гарантира трайни оптимални резултати при правене на кафе.

В случай на нормална употреба (две пълни кани кафе всеки ден) антикалцирайте кафемашината си:

- 2 или 3 пъти годишно, ако използвате мека вода;
- 4 - 5 пъти годишно, ако използвате твърда вода.

За информация относно твърдостта на водата във вашия район се обърнете към местното "Водоснабдяване".

- 1** Напълнете водния резервоар с бял оцет (4% оцетна киселина).  
Не слагайте филтър или смляно кафе във филтърната фуния.

Можете също така да използвате подходящ препарат за премахване на накип. В такъв случай следвайте указанията от опаковката на препарата.

Не използвайте прах против накип.

- 2** Пуснете уреда да изпълни два цикъла на варене.

Вж. раздела "Използване на уреда". Оставете уреда да изстине, преди да започнете следващ цикъл.

- 3** Пуснете уреда да изпълни още два цикъла на варене с прясна студена вода, за да се отстранят всички остатъци от оцет и препарат против накип.

- 4** Почистете подвижните части (вж. раздел "Почистване").

### Акcesoари

- Можете да поръчате нова кана от упълномощен търговец на Philips или от сервиз на Philips под номер HD7983/70 (бяла) или HD7983/20 (черна).

- Можете да поръчате постоянен филтър от упълномощен търговец на Philips или от сервиз на Philips под номер 4822 48050 479 (постоянен найлонов филтър за кафе).

### **Опазване на околната среда**

- След края на срока на експлоатация на уреда не го изхвърляйте заедно с нормалните битови отпадъци, а го предайте в официален пункт за събиране, където да бъде рециклиран. По този начин вие помагате за опазването на околната среда (фиг. 10).

### **Гаранция и сервизно обслужване**

Ако се нуждаете от сервизно обслужване или информация или имате проблем, посетете Интернет сайта на Philips на адрес **www.philips.com** или се обърнете към Центъра за обслужване на потребители на Philips във вашата страна (телефонният му номер ще намерите в международната гаранционна карта). Ако във вашата страна няма Център за обслужване на потребители, обърнете се към местния търговец на уреди на Philips.

### **Отстраняване на неизправности**

Ако възникнат проблеми с вашата кафемашина и не можете да ги разрешите с помощта на долните указания, обърнете се към най-близкия сервиз на Philips или към Центъра за обслужване на потребители на Philips във вашата страна.

| Проблем           | Решение                                                                           |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Уредът не работи. | Убедете се, че:                                                                   |
|                   | - щепселът на уреда е включен в контакта.                                         |
|                   | - посоченото на уреда напрежение отговаря на това на местната електрическа мрежа. |
|                   | - уредът е включен.                                                               |

| Проблем                                                           | Решение                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   | Във всички останали случаи се свържете с Центъра за обслужване на потребители на Philips.                                                                                                                                                             |
| От уреда изтича вода.                                             | Убедете се, че: <ul style="list-style-type: none"> <li>- резервоарът за водата не е напълнен над маркировката MAX.</li> </ul>                                                                                                                         |
|                                                                   | Във всички останали случаи се свържете с Центъра за обслужване на потребители на Philips.                                                                                                                                                             |
| Приготвянето на кафето с кафеарката отнема прекалено дълго време. | Антикалцирайте уреда (вж. раздела "Антикалциране").                                                                                                                                                                                                   |
| При варене на кафе уредът е много шумен и вдига много пара.       | Убедете се, че: <ul style="list-style-type: none"> <li>- резервоарът за водата е напълнен със <b>СТУДЕНА</b> вода.</li> <li>- уредът не е задръстен с накип. Ако е необходимо, почистете уреда от накип (вж. глава "Премахване на накип").</li> </ul> |
| В каната има гранули кафе.                                        | Убедете се, че: <ul style="list-style-type: none"> <li>- филтърната фуния не е препълнена с прекалено много мляно кафе във филтъра.</li> </ul>                                                                                                        |

| Проблем                        | Решение                                                                                                                                          |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- филтърната фуния не е препълнена поради неправилно поставяне на каната под филтърната фуния.</li> </ul> |
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- отворът на дъното на филтърната фуния не е запушен.</li> </ul>                                          |
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- използвайте правилния размер хартиен филтър.</li> </ul>                                                 |
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- хартиеният филтър не е скъсан.</li> </ul>                                                               |
| Кафето е много слабо.          | Убедете се, че:                                                                                                                                  |
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- използвайте правилна пропорция кафе/вода.</li> </ul>                                                    |
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- хартиеният филтър не е разместен.</li> </ul>                                                            |
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- използвайте правилния размер хартиен филтър.</li> </ul>                                                 |
| Кафето не е с добър вкус.      | Не оставяйте каната с кафе прекалено дълго върху нагревателната плоча, особено ако вътре има съвсем малко кафе.                                  |
| Кафето не е достатъчно горещо. | Убедете се, че:                                                                                                                                  |
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- каната е поставена правилно върху нагревателната плоча.</li> </ul>                                      |
|                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>- нагревателната плоча и каната са чисти (вж. раздел "Почистване").</li> </ul>                            |
|                                | Препоръчваме да пригответе по повече от три чаши кафе, за да е сигурно, че кафето ще е с оптимална температура.                                  |
|                                | Полезни съвети:                                                                                                                                  |

| Проблем                                              | Решение                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                      | <ul style="list-style-type: none"><li>- използвайте тънки чаши, тъй като те отнемат от кафето по-малко топлина в сравнение с дебелиите.</li><li>- не използвайте студено мляко направо от хладилника.</li></ul> |
| В каната има по-малко от нормалното количество кафе. | Обърнете внимание каната да е поставена правилно върху нагревателната плоча. Ако каната не е поставена правилно върху нагревателната плоча, механизмът за спиране на капенето спира притока на кафе от филтъра. |

## Úvod

Blahopřejeme vám k nákupu a vítáme vás ve společnosti Philips. Abyste mohli plně využít podpory, kterou Philips poskytuje, zaregistrujte svůj výrobek na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Všeobecný popis (Obr. 1)

- A** Kabel se síťovou zástrčkou
- B** Vypínač pro zapnutí/vypnutí
- C** Kávovar
- D** Víko kávovaru
- E** Nádržka na vodu
- F** Držák filtru
- G** Víko konvice
- H** Konvice

## Důležité

Před použitím přístroje si důkladně přečtěte tuto uživatelskou příručku a uschovejte ji pro budoucí použití.

### Nebezpečí

- Nikdy neponořujte přístroj do vody nebo do jiné tekutiny.

### Výstraha

- Dříve než přístroj připojíte do sítě, zkontrolujte, zda napětí uvedené na přístroji souhlasí s napětím v místní elektrické síti.
- Pokud byste zjistili závadu na zástrčce, na síťové šňůře nebo na přístroji, dále jej nepoužívejte.
- Pokud by byla poškozena síťová šňůra, musí její výměnu provést společnost Philips, autorizovaný servis společnosti Philips nebo obdobně kvalifikovaní pracovníci, aby se předešlo možnému nebezpečí.
- Osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí by neměly s přístrojem manipulovat, pokud nebyly o používání přístroje předem poučeny nebo nejsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost.

## 24 ČEŠTINA

- Dohlédněte na to, aby si s přístrojem nehrály děti.
- Dbejte na to, aby byl síťový kabel mimo dosah dětí. Nenechávejte síťový kabel viset přes hranu stolu nebo pracovní desky, na které je přístroj postaven.

### Upozornění

- Nepokládejte přístroj na horký povrch a dbejte také na to, aby napájecí kabel nepřišel do styku s horkými povrchy.
- Před čištěním nebo pokud se vyskytnou během vaření problémy, přístroj odpojte.
- Tento přístroj je určen k použití v domácnosti a podobně, např.:
  - v kuchyních pro personál v obchodech, kancelářích a jiných pracovištích;
  - na farmách;
  - použití klienty v hotelech, motelech a dalších obytných prostředích;
  - v prostředích pro nocleh a snídane.

### Elektromagnetická pole (EMP)

Tento přístroj společnosti Philips odpovídá všem normám týkajícím se elektromagnetických polí (EMP). Pokud je správně používán v souladu s pokyny uvedenými v této uživatelské příručce, je jeho použití podle dosud dostupných vědeckých poznatků bezpečné.

### Příprava k použití

- 1 Vyčistěte konvici a držák filtru (viz odstavec “Čištění”).
- 2 Přístroj umístěte na rovnou stabilní podložku.
- 3 Zasuňte síťovou zástrčku do uzemněné zásuvky ve zdi.
- 4 Nadbytečný přívodní kabel lze uschovat zasunutím do otvoru na zadní straně kávovaru (Obr. 2).

Zkontrolujte, zda přívodní kabel nepřišel do kontaktu s horkým povrchem.

## Vypláchnutí přístroje

- 1 Otevřete víko (Obr. 3).
- 2 Naplňte zásobník čerstvou studenou vodou a vložte konvici na určené místo (Obr. 4).  
Do držáku filtru nekládejte filtr ani nesypte žádnou kávu.
- 3 Stisknutím spínače/vypínače přístroj zapněte. (Obr. 5)  
▶ Rozsvítí se kontrolka zapnutí přístroje (pouze model HD7448).  
Přístroj ponechte v chodu, dokud není zásobník vody zcela prázdný.
- 4 Jakmile je všechna voda v konvici, přístroj vypněte.
- 5 Než začnete vařit další kávu, ponechte přístroj alespoň 3 minuty vychladnout.

## Použití přístroje

### Vaření kávy

- 1 Otevřete víko (Obr. 3).
- 2 Nádržku na vodu naplňte čerstvou studenou vodou (Obr. 6).
  - Stupnice na levé straně platí pro velké šálky (120 ml).
  - Stupnice na pravé straně platí pro malé šálky (80 ml).
- 3 Uzavřete víko.
- 4 Na základní ohřívanou desku postavte kávovou konvici.

Dbejte přitom na správné umístění konvice na základní ohřívané desce.

*Poznámka: Pokud není konvice správně umístěna na základní ohřívané desce, zabrání funkce proti odkapávání, aby káva přetekla do konvice a filtru. Výsledkem by mohlo být přelítí filtru.*

- 5 Otevřte držák filtru (Obr. 7).
- 6 Vezměte papírový filtr (typ 1x4 nebo č. 4) a přehněte jeho okraje, abyste zabránili natržení a vrásnění.  
V některých zemích je tento kávovar dodáván s trvalým filtrem.  
V takovém případě nepoužívejte papírové filtry.

## 26 ČEŠTINA

- 7** Filtr vložte do držáku.
- 8** Do filtru nasypete mletou kávu (umletou pro překapávací kávovary) (Obr. 8).
  - Pro velké šálky: použijte jednu vrchovatou odměrku kávy pro jeden šálek.
  - Pro malé šálky: pro každý šálek nasypete zarovnanou odměrku kávy.
- 9** Uzavřete víko.
- 10** Stisknutím vypínače přístroj zapněte (Obr. 5).
  - Rozsvítí se kontrolka zapnutí přístroje (pouze model HD7448).
- 11** Když filtrem projde všechna voda, můžete konvici z přístroje vyjmout.
- 12** Po použití přístroj vypněte.
- 13** Než začnete vařit další kávu, ponechte přístroj alespoň 3 minuty vychladnout.
- 14** Vyjměte držák filtru a papírový filtr vyhod'te.  
Pokud používáte trvalý filtr, vysypte a vymyjte ho.

### Čištění

Před čištěním přístroj vždy odpojte ze sítě.

Přístroj neponořujte do vody.

- 1** Vnější povrch vyčistěte navlhčeným hadříkem.
- 2** Sejměte držák filtru.
- 3** Konvici a odnímatelný držák filtru můžete mýt v horké vodě s přísadkou vhodného mycího prostředku nebo v myčce nádobí (Obr. 9).
- 4** Po umytí vypláchněte konvici čistou horkou vodou.

## Odstanění vodního kamene

Pravidelné odstraňování vodního kamene prodlužuje životnost přístroje a zaručuje optimální výsledky přípravy kávy po dlouhou dobu.

Při běžném používání (dvě plné konvice kávy denně) odstraňujte vodní kámen:

- dvakrát až třikrát ročně, používáte-li měkkou vodu,
  - čtyřikrát až pětikrát ročně, pokud používáte tvrdou vodu.
- Informujte se u dodavatele pitné vody o tvrdosti vody ve vaší oblasti.

### **1** Nádržku na vodu naplňte octem (4% kyselinou octovou).

Nevkládejte do držáku filtr ani mletou kávu.

Můžete též použít vhodný odstraňovač vodního kamene, prodávaný v obchodech. V takovém případě se řiďte návodem k příslušnému výrobku.

Nepoužívejte práškový odstraňovač vodního kamene.

### **2** Ocet v zásobníku nechte uvařit a tento postup opakujte ještě jednou.

Postupuje podle kapitoly „Použití přístroje“. Než začnete druhý varný cyklus, nechte přístroj vychladnout.

### **3** Zásobník naplňte čistou čerstvou vodou a opět ji nechte dvakrát uvařit, abyste odstranili ocet spolu se zbytky uvolněného vodního kamene.

### **4** Vyčistěte všechny oddělené díly (viz odstavec “Čištění přístroje”).

## Příslušenství

- Konvici můžete objednat u dodavatele výrobků Philips nebo v servisu firmy Philips pod typovým označením HD7983/70 (bílá) nebo HD7983/20 (černá).
- Trvalý filtr můžete objednat u dodavatele výrobků Philips nebo v servisu firmy Philips pod referenčním číslem 4822 48050 479 (trvalý nylonový kávový filtr).

**Životní prostředí**

- Až přístroj doslouží, nevyhazujte jej do běžného komunálního odpadu, ale odevzdejte jej do sběrný určené pro recyklaci. Pomůžete tím chránit životní prostředí (Obr. 10).

**Záruka a servis**

Pokud budete potřebovat servis, informace nebo pokud dojde k potížím, navštivte webovou stránku společnosti Philips **www.philips.com** nebo se obraťte na středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve své zemi (telefonní číslo na střediska najdete v letáčku s celosvětovou zárukou). Pokud se ve vaší zemi středisko péče o zákazníky nenachází, můžete kontaktovat místního dodavatele výrobků Philips.

**Odstraňování problémů**

Pokud by se během používání kávovaru vyskytly jakékoli problémy, které byste nedokázali vyřešit na základě níže uvedených informací, kontaktujte nejbližší servisní středisko společnosti Philips nebo Středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve své zemi.

| Problém                  | Řešení                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj nefunguje.      | Ujistěte se, že: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je přístroj připojen do sítě,</li> <li>- údaj napájecího napětí na přístroji je shodný s napětím ve vaší rozvodné síti,</li> <li>- je přístroj zapnut.</li> </ul> Ve všech ostatních případech se spojte s Informačním střediskem Philips. |
| Z přístroje vytéká voda. | Ujistěte se, že: <ul style="list-style-type: none"> <li>- zásobník vody nebyl naplněn nad značku "MAX",</li> </ul>                                                                                                                                                                                   |

| Problém                                              | Řešení                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                      | Ve všech ostatních případech se spojte s Informačním střediskem Philips.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Vaření kávy trvá přístroji příliš dlouho.            | Odstraňte vodní kámen (viz kapitola „Odstraňování vodního kamene“).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Přístroj je během vaření hlučný a vyvíjí mnoho páry. | Ujistěte se, že: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je zásobník naplněn STUDENOU vodou.</li> <li>- přístroj není blokován vodním kamenem. Pokud je to nutné, vodní kámen odstraňte (viz kapitola „Odstraňování vodního kamene“).</li> </ul>                                                                                                                                                   |
| Částice kávy se dostávají do konvice.                | Ujistěte se, že: <ul style="list-style-type: none"> <li>- držák filtru nepřetekl kvůli přílišnému naplnění filtru mletou kávou,</li> <li>- držák filtru nepřetekl kvůli nesprávnému umístění konvice pod držákem filtru,</li> <li>- výstupní otvor dna držáku filtru není ucpaný,</li> <li>- jste použili správnou velikost papírového filtru.</li> <li>- papírový filtr není roztržený.</li> </ul> |
| Káva je příliš slabá.                                | Ujistěte se, že: <ul style="list-style-type: none"> <li>- jste použili správný poměr kávy k danému množství vody.</li> <li>- se papírový filtr nesesunul.</li> <li>- jste použili správnou velikost papírového filtru.</li> </ul>                                                                                                                                                                   |

| Problém                                    | Řešení                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Káva nemá dobrou chuť.                     | Neponechávejte kávu v konvici na základní ohřívané desce příliš dlouho. To platí zvláště, pokud je kávy již málo.                                                                                                                                                                                    |
| Káva není dostatečně horká.                | Ujistěte se, že: <ul style="list-style-type: none"><li>- jste správně umístili konvice na základní ohřívané desce.</li><li>- je konvice a základní ohřívaná deska čistá (viz odstavec „Čištění přístroje“).</li></ul> Za účelem ověření správné teploty kávy doporučujeme uvařit více než tři šálky. |
|                                            | Doporučení: <ul style="list-style-type: none"><li>- používejte tenké šálky, protože odvedou z kávy méně tepla než šálky silné,</li><li>- nepoužívejte studené mléko přímo z ledničky.</li></ul>                                                                                                      |
| V konvici je méně kávy než bylo očekáváno. | Ujistěte se, že je konvice správně umístěna na základní ohřívané desce. Pokud konvice není správně umístěna, zabrání funkce proti odkapávání odtoku kávy z filtru.                                                                                                                                   |

## Sissejuhatus

Õnnitleme teid ostu puhul ning tere tulemast kasutama Philipsi tooteid! Philipsi klienditoe tõhusamaks kasutamiseks registreerige toode veebilehel [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Üldkirjeldus (Jn 1)

- A** Elektrivõrgu pistikuga toitejuhe
- B** Sisse-välja lüliti
- C** Kohvikeetja
- D** Kohvikeetja kaas
- E** Veenõu
- F** Filtrihooldja
- G** Kannu kaas
- H** Kann

## Tähelepanu

Enne seadme kasutamist lugege hoolikalt kasutusjuhendit ja hoidke see edaspidiseks alles.

### Oht

- Ärge kastke seadet vette ega mõne muu vedeliku sisse.

### Hoiatus

- Enne seadme ühendamist kontrollige, kas seadmele märgitud toitepinge vastab kohaliku elektrivõrgu pingele.
- Ärge kasutage seadet, kui selle pistik, toitejuhe või seade ise on kahjustatud.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohtlike olukordade vältimiseks uue vastu vahetama Philips, Philipsi volitatud hoolduskeskus või samaväärset kvalifikatsiooni omav isik.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsiliste ja vaimsete puuetega isikud (lisaks lapsed) nii kogemuste kui ka teadmiste puudumise tõttu, välja arvatud nende ohutuse eest vastutava isiku juuresolekul või kui neile on seadme kasutamise kohta antud vastavad juhised.
- Lapsi tuleks jälgida, et nad ei mängiks seadmega.

## 32 EESTI

- Hoidke toitejuhe laste käeulatuses kaugemal. Ärge jätke toitejuhet üle lauaserva või tööpinna rippuma, millel seade asub.

### **Ettevaatust**

- Ärge pange seadet tulisele pinnale ja vältige toitejuhtme kokkupuudet tuliste pindadega.
- Enne seadme puhastamist või kui keetmise ajal tekivad probleemid, siis tõmmake pistik seinakontaktist välja.
- See seade on mõeldud kasutamiseks koduses majapidamises ja sarnastes tingimustes nagu:
  - poodide, kontorite ja muude töökeskkondade personali kööginurkades;
  - talumajapidamistes;
  - klientidele hotellides, motellides ja puhkemajutuses;
  - kodumajutuse tüüpi asutustes.

### **Elektromagnetväljad (EMV)**

See Philipsi seade vastab kõikidele elektromagnetilisi välja (EMF) käsitlevatele standarditele. Kui seadet käsitsetakse õigesti ja käesolevale kasutusjuhendile vastavalt, on seadet tänapäeval käibel olevate teaduslike teooriate järgi ohutu kasutada.

### **Ettevalmistused kasutamiseks**

- 1** Puhastage kann ja filtrihooldik (vt pt „Puhastamine”).
- 2** Pange seade tasasele ja kindlale alusele.
- 3** Ühendage pistik maandatud pistikupessa.
- 4** Üleliigse juhtme võite lükata kohvikeetja taga asuvast avast sisse (Jn 2).

Kontrollige, ega toitejuhe ei lähe vastu kuumi pindu.

### **Seadme loputamine**

- 1** Avage kaas (Jn 3).
- 2** Täitke veepaak veega ja pange kann kohale (Jn 4).  
Ärge pange filtrit või jahvatatud kohvi filtrihooldiasse.

**3** Seadme sisselülitamiseks vajutage sisse-välja lülitile. (Jn 5)

▶ Toite märgutuli süttib põlema (ainult HD7448).

Laske seadmel töötada, kuni veenõu on tühjaks saanud.

**4** Kui kogu vesi on kannu jooksnud, siis lülitage seade välja.

**5** Enne kui kohvi keetma hakkate, laske seadmel vähemalt kolm minutit jahtuda.

## Seadme kasutamine

### Kohvi valmistamine

**1** Avage kaas (Jn 3).

**2** Täitke veenõu külma värsket veega (Jn 6).

- Vasakpoolne skaala on suurte tasside jaoks (120 ml).
- Parempoolne skaala on väikeste tasside jaoks (80 ml).

**3** Sulgege kaas.

**4** Pange kann soojendusplaadile.

Veenduge, et panite kannu korralikult soojendusplaadile.

*Märkus: Kui te ei pane kannu korralikult soojendusplaadile, siis tilgalukk ei lase kohvil kannu ja filtrile voolata. Selle tulemusel võib vesi hakata üle filtri ääre jooksuma.*

**5** Avage filtrihoidik (Jn 7).

**6** Võtke paberist filter (tüüp 1x4 või nr 4) ja murdke kinnitatud nurgad ära, et vältida filtri rebenemist ning kortsumist.

Mõnedes riikides seda kohvikeetjat müüakse alalise filtriga. Sellisel juhul ärge paberist filtreid kasutage.

**7** Pange filter filtrihoidjasse.

**8** Pange eelnevalt jahvatatud kohvipulber (peenjahvatusega filtri jaoks) filtrisse (Jn 8).

- Suurte tasside jaoks võtke iga tassi kohta üks kuhjaga mõõdulusikas kohvipulbrit.

## 34 EESTI

- Väikeste tasside jaoks võtke iga tassi kohta üks kuhjata mõõdulusikas kohvipulbrit.

**9** Sulgege kaas.

**10** Seadme sisselülitamiseks vajutage sisse-välja lüliti nupule (Jn 5).

▶ Toite märgutuli süttib põlema (ainult HD7448).

**11** Kui kogu vesi on voolanud läbi filtri, võite kannu seadmest välja võtta.

**12** Pärast kasutamist lülitage seade välja.

**13** Enne kui kohvi keetma hakkate, laske seadmel vähemalt kolm minutit jahtuda.

**14** Eemaldage filtrihoodik ja visake paberfilter minema.

Kui olete kasutanud alalist filtrit, siis tühjendage ja loputage see ära.

### Puhastamine

Tõmmake seadme pistik alati enne puhastamist seinakontaktist välja.

Ärge kunagi kastke seadet vette.

**1** Puhastage seadme välispinda niiske lapiga.

**2** Võtke filtrihoodija ära.

**3** Peske klaaskann ja eemaldatav filtrihoodija kuuma vee ja pesemisvahendiga või nõudepesumasinas (Jn 9).

**4** Pärast pesemist loputage kannu puhta kuuma veega.

### Katlakivi eemaldamine

Korrapärane katlakivi eemaldamine pikendab seadme tööiga ja kindlustab optimaalse pikaajalise kohvikeetmise.

Tavakasutuse korral (kaks kannu kohvi iga päev) eemaldage katlakivi:

- 2 või 3 korda aastas kui kasutate pehmet vett;

- 4 või 5 korda aastas kui kasutate karedat vett.

Oma piirkonna vee kareduse kohta küsige infot kohalikust veevõrgust.

**1** Täitke veenõu valge äädikaga (4% äädikhape). Ärge pange filtrihooidikusse filtrit ega kohvipulbrit.

Võib kasutada ka vastavat katlakivieemaldusvahendit. Järgige katlakivieemaldaja pakendil olevat kasutusjuhendit.

Ärge kasutage pulbrilist katlakivieemaldajat.

**2** Laske kohvimasinal kahe tsükli jooksul töötada.

Vaadake peatükki „Seadme kasutamine”. Laske seadmel maha jahtuda enne kui alustate teist tsüklit.

**3** Äädika või katlakivi eemaldaja jääkide kõrvaldamiseks laske seadmel töötada kaks või rohkem tsüklit puhta, külma veega.

**4** Puhastage eraldatavad osad (vt pt „Puhastamine”).

### Tarvikud

- Uue kannu võite tellida Philipsi toodete müüjalt või firma Philipsi hoolduskeskusest, tüübi nr HD7983/70 (valge) või HD7983/20 (must).
- Alalise filtri võite tellida Philipsi toodete müüjalt või Philipsi hooldekeskusest, viitenumber 4822 48050 479 (alaline nailonist kohvifilter).

### Keskkond

- Seadme kasutajaja lõppedes ärge visake seda minema tavalise majapidamisprügi hulgas, vaid viige see ringlussevõtuks kogumispunkti. Nii toimides aitate te hoida loodust (Jn 10).

### Garantii ja hooldus

Kui vajate hooldust, esitada infopäringuid või on probleeme, külastage palun Philipsi veebisaiti **www.philips.com** või pöörduge oma riigi Philipsi klienditeeninduskeskusesse (telefoninumbri leiate garantiilehelt). Kui teie riigis ei ole klienditeeninduskeskust, pöörduge Philipsi toodete kohaliku müügiesindaja poole.

**Veaotsing**

Kui kohvikeetjaga tekivad probleemid ja te ei suuda neid alltoodud teabe abil lahendada, pöörduge lähimasse Philipsi hoolduskeskusesse või oma riigi Philipsi klienditeeninduskeskusesse.

| Probleem                                                  | Lahendus                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Seade ei tööta.                                           | Veenduge, et <ul style="list-style-type: none"> <li>- seadme pistik on pessa lükatud.</li> <li>- kontrollige, kas seadme nimiandmete sildile märgitud pinge vastab vooluvõrgu pinge;</li> <li>- seade on sisse lülitatud;</li> </ul> Kõikidel teistel juhtumitel pöörduge Philipsi klienditeeninduskeskusesse. |
| Vesi jookseb seadmest välja.                              | Veenduge, et <ul style="list-style-type: none"> <li>- veepaak ei ole täidetud üle maksimaalse (MAX) taseme.</li> </ul> Kõikidel teistel juhtumitel pöörduge Philipsi klienditeeninduskeskusesse.                                                                                                               |
| Seadmega kohvi valmistamine võtab väga kaua aega.         | Eemaldage seadmest katlakivi (vt pt „Katlakivi eemaldamine”).                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Keetmise ajal teeb seade tugevat müra ja ajab auru välja. | Veenduge, et <ul style="list-style-type: none"> <li>- veenõu oli täidetud KÜLMA veega.</li> <li>- seade pole katlakivist ummistunud. Vajaduse korral eemaldage katlakivi (vt ptk „Katlakivi eemaldamine”).</li> </ul>                                                                                          |

| Probleem                     | Lahendus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kannus on kohvi lõpu korral. | <p>Veenduge, et</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- filtrihoidikust ei jookse kohvi üle, põhjusel et filtrisse on liiga palju jahvatatud kohvi pandud;</li> <li>- filtrihoidikust ei jookse kohvi üle, kuna kann ei ole korralikult filtrihoidiku alla pandud;</li> <li>- filtrihoidiku põhjas olev avaus ei ole ummistunud;</li> <li>- kasutate õige suurusega paberfiltrit;</li> <li>- paberist filter pole rebenenud.</li> </ul> |
| Kohvi on liiga lahja.        | <p>Veenduge, et</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- olete kasutanud kohvi ja vett õiges vahekorras;</li> <li>- paberfilter ei ole kokku vajunud;</li> <li>- kasutate õige suurusega paberfiltrit;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                        |
| Kohvi pole hea maitsega.     | Ärge jätke kohvikannu soojendusplaadile liiga kauaks, eriti siis, kui selles on vähe kohvi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Kohvi pole piisavalt tuline. | <p>Veenduge, et</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- panite kannu korralikult soojendusplaadile;</li> <li>- soojendusplaat ja kann on puhtad ( vt pt „Puhastamine”).</li> </ul> <p>Et kohvi tuleks kindlasti õige temperatuuriga, soovitame teil keeta rohkem kui kolm tassi kohvi korraga.</p> <p>Näpunäiteid:</p>                                                                                                                  |

| Probleem                           | Lahendus                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                    | <ul style="list-style-type: none"><li>- kasutage õhukesi tasse, sest need neelavad vähem kuumust kui paksuseinalised tassid;</li><li>- ärge kasutage otse külmutuskapist võetud külma piima.</li></ul> |
| Kannus on vähem kohvi kui eeldati. | Veenduge, et panite kannu korralikult soojendusplaadile. Kui kann pole korralikult soojusplaadile pandud, siis tilgalukk ei lase kohvil filtrist kannu voolata.                                        |

## Uvod

Čestitamo na kupnji i dobro došli u Philips! Kako biste u potpunosti iskoristili podršku koju nudi tvrtka Philips, registrirajte svoj proizvod na: [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opći opis (Sl. 1)

- A** Kabel za napajanje s utikačem
- B** Prekidač za uključivanje/isključivanje
- C** Aparat za kavu
- D** Poklopac aparata za kavu
- E** Spremnik za vodu
- F** Držač filtera
- G** Poklopac vrča
- H** Vrč

## Važno

Prije korištenja aparata pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik i spremite ga za buduće potrebe.

### Opasnost

- Aparat nemojte nikada uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu.

### Upozorenje

- Prije ukopčavanja aparata provjerite odgovara li mrežni napon naveden na aparatu naponu lokalne mreže.
- Aparat nemojte koristiti ako su utikač, kabel za napajanje ili sam aparat oštećeni.
- Ako se kabel za napajanje ošteti, mora ga zamijeniti tvrtka Philips, ovlašteni Philips servisni centar ili neka druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle potencijalno opasne situacije.
- Ovaj aparat nije namijenjen osobama (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim ili mentalnim sposobnostima niti osobama koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako im je osoba odgovorna za njihovu sigurnost dala dopuštenje ili ih uputila u korištenje aparata.
- Malu djecu potrebno je nadzirati kako se ne bi igrala s aparatom.

## 40 HRVATSKI

- Kabel za napajanje držite izvan dohvata djece. Pazite da kabel za napajanje ne visi preko ruba stola ili radne površine na kojoj aparat stoji.

### Oprez

- Ne stavljajte aparat na vruću površinu i pazite da kabel za napajanje ne dođe u doticaj s vrućim površinama.
- Aparat iskopčajte prije čišćenja ili ako dođe do problema tijekom kuhanja.
- Ovaj aparat namijenjen je korištenju u kućanstvu te sličnim primjenama, primjerice:
  - u kuhinjama za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima;
  - na farmama;
  - od strane klijenata u hotelima, motelima i drugim stambenim okruženjima;
  - ugostiteljskim objektima koji nude noćenje i doručak.

### Elektromagnetska polja (EMF)

Ovaj proizvod tvrtke Philips sukladan je svim standardima koji se tiču elektromagnetskih polja (EMF). Ako aparatom rukujete ispravno i u skladu s ovim uputama, prema dostupnim znanstvenim dokazima on će biti siguran za korištenje.

### Priprema za korištenje

- 1 Očistite posudu i držač filtera (pogledajte poglavlje "Čišćenje").
- 2 Aparat postavite na ravnu i stabilnu površinu.
- 3 Umetnite mrežni kabel u uzemljenu zidnu utičnicu.
- 4 Višak mrežnog kabela možete spremiti tako da ga gurnete u otvor sa stražnje strane aparata za kavu (Sl. 2).

Pazite da kabel za napajanje ne dođe u dodir s vrućim površinama.

### Ispiranje aparata

- 1 Otvorite poklopac (Sl. 3).

- 2** Napunite spremnik za vodu hladnom svježom vodom i stavite posudu na odgovarajuće mjesto (Sl. 4).

U držač filtera nemojte stavljati filter i mljevenu kavu.

- 3** Za uključivanje aparata pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje. (Sl. 5)

- D** Indikator napajanja se uključuje (samo HD7448).

Aparat ostavite da radi dok se spremnik za vodu ne isprazni.

- 4** Isključite aparat nakon što sva voda iscuri u vrč.

- 5** Prije pripremanja kave ostavite aparat da se hladi najmanje 3 minute.

## Korištenje aparata

### Kuhanje kave

- 1** Otvorite poklopac (Sl. 3).

- 2** Spremnik za vodu napunite svježom hladnom vodom (Sl. 6).

- Gradacija s lijeve strane je za velike šalice (120 ml).
- Gradacija s desne strane je za male šalice (80 ml).

- 3** Zatvorite poklopac.

- 4** Postavite posudu na grijaću ploču.

Provjerite jeste li ispravno postavili posudu na grijaću ploču.

*Napomena: Ako vrč ne postavite ispravno na grijaću ploču, funkcija za zaustavljanje kapanja sprječava istjecanje kave u vrč i filter. To može uzrokovati prelijevanje filtera.*

- 5** Otvorite držač filtera (Sl. 7).

- 6** Uzmite papirnat filter (vrsta 1x4 ili br. 4) i preklopite rubove kako biste spriječili kidanje i gužvanje.

U nekim se državama ovaj aparat za kavu isporučuje s trajnim filterom. U tom slučaju nemojte koristiti papirnate filtere.

- 7** Stavite filter u držač filtera.

## 42 HRVATSKI

### **8** U filter stavite fino mljevenu kavu (Sl. 8).

- Za velike šalice: stavite jednu punu žlicu mljevene kave za svaku šalicu.
- Za male šalice: stavite jednu do ruba punu žlicu mljevene kave za svake šalicu.

### **9** Zatvorite poklopac.

### **10** Pritisnite gumb za uključivanje/isključivanje kako biste uključili aparat (Sl. 5).

- Indikator napajanja se uključuje (samo HD7448).

### **11** Kad sva voda prođe kroz filter možete izvaditi posudu iz aparata.

### **12** Nakon korištenja isključite aparat.

### **13** Prije ponovnog pripremanja kave ostavite aparat da se hladi najmanje 3 minute.

### **14** Skinite držač filtera i bacite papirnati filter.

Ako koristite trajni filter, ispraznite ga i isperite.

## Čišćenje

Prije čišćenja aparata kabel za napajanje obavezno iskopčajte iz utičnice.

Nikad ne uranjajte aparat u vodu.

### **1** Vanjske dijelove aparata obrišite vlažnom krpom.

### **2** Odvojite držač filtera.

### **3** Operite posudu i odvojivi držač filtera u vrućoj vodi s malo sredstva za pranje posuđa ili u stroju za pranje posuđa (Sl. 9).

### **4** Nakon pranja isperite posudu čistom vrućom vodom.

## Uklanjanje kamenca

Redovito čišćenje kamenca produljuje vijek trajanja aparata i jamči optimalno pripremanje kave.

U slučaju uobičajene uporabe (2 pune posude kave dnevno) uklonite kamenac:

- 2 ili 3 puta godišnje ako koristite meku vodu;

- 4 ili 5 puta godišnje ako koristite tvrdu vodu.

Za informacije o tvrdoći vode obratite se svojem lokalnom tijelu za vodoopskrbu.

**1 Napunite spremnik za vodu bijelim octom (4% octene kiseline).**

**Nemojte stavljati filter ili mljevenu kavu u držač filtera.**

Možete koristiti i odgovarajuće sredstvo za uklanjanje kamenca. U tom slučaju slijedite upute na pakiranju sredstva za uklanjanje kamenca.

Nemojte koristiti prašak za uklanjanje kamenca.

**2 Ostavite da aparat završi dva ciklusa kuhanja.**

Pogledajte poglavlje "Korištenje aparata". Ostavite aparat da se ohladi prije početka drugog ciklusa.

**3 Neka aparat završi još dva puna ciklusa s čistom, hladnom vodom kako bi se uklonili svi tragovi octa ili sredstva za uklanjanje kamenca.**

**4 Očistite dijelove koji se mogu odvojiti (pogledajte poglavlje "Čišćenje").**

### Dodatni pribor

- Kod prodavača Philips proizvoda ili u Philips servisu možete naručiti novi vrč pod brojem HD7983/70 (bijela) ili HD7983/20 (crna).
- Kod prodavača Philips proizvoda ili u Philips servisu možete naručiti trajni filter pod brojem 4822 48050 479 (trajni najlonski filter za kavu).

### Zaštita okoliša

- Aparat koji se više ne može koristiti nemojte odlagati s uobičajenim otpadom iz kućanstva, nego ga odnesite u predviđeno odlagalište na recikliranje. Time ćete pridonijeti očuvanju okoliša (Sl. 10).

### Jamstvo i servis

U slučaju da vam je potreban servis ili informacija ili imate neki problem, posjetite web-stranicu tvrtke Philips, [www.philips.com](http://www.philips.com), ili se obratite

## 44 HRVATSKI

centru za korisnike tvrtke Philips u svojoj državi (broj telefona nalazi se u priloženom jamstvu). Ako u vašoj državi ne postoji centar za korisnike, obratite se lokalnom prodavaču proizvoda tvrtke Philips.

### Rješavanje problema

Ako se pojave problemi s aparatom za kavu koje ne možete riješiti pomoću uputa koje se nalaze u nastavku, obratite se najbližem servisnom centru tvrtke Philips ili centru za potrošače tvrtke Philips u svojoj državi.

| Problem                                                      | Rješenje                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparat ne radi.                                              | Pazite da: <ul style="list-style-type: none"><li>- je li aparat uključen u struju.</li><li>- odgovara li napon naznačen na aparatu naponu vaše lokalne električne mreže.</li><li>- je li aparat uključen.</li></ul> U svim ostalim slučajevima obratite se centru za potrošače tvrtke Philips. |
| Iz aparata curi voda.                                        | Pazite da: <ul style="list-style-type: none"><li>- je li spremište za vodu napunjeno iznad maksimalne razine.</li></ul> U svim ostalim slučajevima obratite se centru za potrošače tvrtke Philips.                                                                                             |
| Priprema kave traje jako dugo.                               | Očistite aparat od kamenca (vidi poglavlje 'Otklanjanje kamenca').                                                                                                                                                                                                                             |
| Tijekom pripremanja kave aparat proizvodi dosta buke i pare. | Pazite da: <ul style="list-style-type: none"><li>- spremnik za vodu bude napunjen HLADNOM vodom.</li></ul>                                                                                                                                                                                     |

| Problem                           | Rješenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                   | - aparat ne bude začepljen kamencem. Ako je potrebno, uklonite kamenac iz aparata (pogledajte poglavlje "Otklanjanje kamenca").                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Mljevena kava dospijeva u posudu. | Pazite da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- se držač filtera ne prelije jer u filteru ima previše mljevene kave.</li> <li>- se držač filtera ne prelije jer posuda nije ispravno postavljena ispod držača filtera.</li> <li>- se otvor na dnu filtera ne začepi.</li> <li>- koristite odgovarajuću veličinu papirnato filtera.</li> <li>- papirnati filter nije poderan.</li> </ul> |
| Kava je preslaba.                 | Pazite da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- koristite odgovarajući omjer kave i vode.</li> <li>- papirnati filter nije ispao.</li> <li>- koristite odgovarajuću veličinu papirnato filtera.</li> </ul>                                                                                                                                                                              |
| Kava nema dobar okus.             | Posudu s kavom nemojte predugo ostavljati na grijaćoj ploči, pogotovo ako je u njoj samo mala količina kave.                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Kava nije dovoljno vruća.         | Pazite da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ispravno postavite vrč na grijaću ploču.</li> <li>- grijaća ploča i posuda budu čisti (vidi poglavlje "Čišćenje").</li> </ul>                                                                                                                                                                                                           |

| Problem                                        | Rješenje                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                | Savjetujemo vam pripremanje više od tri šalice kave kako biste osigurali odgovarajuću temperaturu kave.                                                                       |
|                                                | Savjeti:                                                                                                                                                                      |
|                                                | - koristite tanke šalice jer one upijaju manje topline iz kave nego deblje šalice.                                                                                            |
|                                                | - nemojte koristiti hladno mlijeko koje ste upravo izvadili iz hladnjaka.                                                                                                     |
| U posudi ima manje kave nego što se očekivalo. | Pazite da vrč ispravno postavite na grijaću ploču. Ako vrč nije ispravno postavljen na grijaću ploču, funkcija za zaustavljanje kapanja sprječava istjecanje kave iz filtera. |

## Bevezetés

Köszönjük, hogy Philips terméket vásárolt! A Philips által biztosított teljes körű támogatáshoz regisztrálja termékét a [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) oldalon.

## Általános leírás (ábra 1)

- A** kábel hálózati csatlakozódugóval
- B** Be/kikapcsoló
- C** Kávéfőző
- D** Kávéfőző fedele
- E** Víztartály
- F** Szűrőtartó
- G** Kanna fedele
- H** Kanna

## Fontos!

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és őrizze meg későbbi használatra.

### Vigázat

- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

### Figyelmeztetés

- A készülék csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a rajta feltüntetett feszültség egyezik-e a helyi hálózattal.
- Ne használja a készüléket, ha a hálózati csatlakozódugó, a kábel vagy a készülék sérült.
- Amennyiben a hálózati kábel meghibásodott, a kockázatok elkerülése érdekében Philips szakszervizben ki kell cserélni.
- Nem javasoljuk a készülék használatát csökkent fizikai, érzékelési, szellemi képességekkel rendelkezők, tapasztalatlan, nem kellő ismeretekkel rendelkező személyek (beleértve gyermekeket is) számára, csak a biztonságukért felelős személy felvilágosítása után, felügyelet mellett.
- Vigyázzon, hogy a gyermekek ne játsszanak a készülékkel.

## 48 MAGYAR

- A vezetéket tartsa gyermekektől távol. Ne hagyja a hálózati csatlakozókábelt lelőgni az asztalról vagy a munkafelületről.

### Figyelem

- Soha ne helyezze a kávéfőzőt forró felületre, és ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel se érintkezzen forró felülettel.
- Húzza ki a készülék hálózati csatlakozó dugóját a fali konnektorból tisztítás előtt, vagy ha a kávéfőzés közben problémák adódnának.
- Ez a készülék háztartási vagy hasonló felhasználási helyszínekre ajánlott, mint az
  - üzletek, irodák és más, munkahelyen található személyzeti konyhája
  - nyaralók;
  - hotelek, motelök és más hasonló típusú környezetek
  - „szoba reggelivel” típusú vendéglátói környezetek

### Elektromágneses mezők (EMF)

Ez a Philips készülék megfelel az elektromágneses mezőkre (EMF) vonatkozó szabványoknak. Amennyiben a használati útmutatóban foglaltaknak megfelelően üzemeltetik, a tudomány mai állása szerint a készülék biztonságos.

### Előkészítés

- 1 Tisztítsa meg a kannát és a filtertartót (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- 2 A készüléket hideg, egyenes, stabil felületen helyezze el.
- 3 Csatlakoztassa a hálózati dugót földelt fali konnektorbba.
- 4 A hálózati kábelt úgy tárolhatja, hogy betolja a kávéfőző hátlapján lévő nyílásba (ábra 2).

Ügyeljen arra, hogy a kábel ne érjen forró felülethez.

### A készülék átöblítése

- 1 Nyissa fel a fedelet (ábra 3).
- 2 Töltse meg a tartályt vízzel, és tegye a kannát a helyére (2. ábra) (ábra 4).

Ne tegyen a filtertartóba filtert vagy őrölt kávé.

- 3** A be-/kikapcsoló gomb megnyomásával kapcsolja be a készüléket. (ábra 5)
- D** A működéslámpa fény világítani kezd (csak a HD 7448-as modellnél). Hagyja működni a készüléket a víztartály kiürüléséig.

- 4** Kapcsolja ki a kávéfőzőt, ha a víz már a kannában van.
- 5** Legalább 3 percig hagyja hűlni a készüléket, mielőtt ismét kávé főzne.

## A készülék használata

### Kávéfőzés

- 1** Nyissa fel a fedelet (ábra 3).
- 2** Tölts fel a víztartályt friss, hideg vízzel (ábra 6).
  - A bal oldali osztásjelek nagy csészéhez valók (120 ml).
  - A jobb oldali osztásjelek kis csészéhez valók (80 ml).
- 3** Csukja le a fedelet.
- 4** Tegye a kannát a melegentartó lapra.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a kanna megfelelően illeszkedik a melegentartó lapra.

*Megjegyzés: Ha a kannát nem megfelelő módon helyezte a melegentartó lapra, a cseppzáros rendszer nem engedi a kávé a szűrőn át a kannába folyni. Ebben az esetben a kávé a filternél kicsoroghat.*

- 5** Nyissa ki a filtertartót (ábra 7).
- 6** Vegyen elő egy papírszűrőt (1 x 4 vagy 4-es típus), és hajtsa be a lezárt éleket, hogy elkerülje a beszakadást vagy behajlást.  
Egyes országokban a kávéfőzőt tartós filterrel árusítják. Ebben az esetben ne használjon papírfiltert.
- 7** Tegye a filtert a filtertartóba.
- 8** Helyezze a (filter-finomságúra) őrölt kávé a szűrőbe (ábra 8).

## 50 MAGYAR

- Nagy csészékhez: csészénként egy púpozott mérőkanál őrölt kávé tegyen a filterbe.
- Kis csészékhez: csészénként egy csapott mérőkanálnyi őrölt kávé tegyen a filterbe.

**9** Csukja le a fedelet.

**10** A bekapcsoló gombbal kapcsolja be a készüléket (ábra 5).

**D** A működésjelző fény világítani kezd (csak a HD 7448-as modellnél).

**11** Amikor a víz átfolyik a filteren, a kannát kiveheti a készülékből.

**12** Használat után kapcsolja ki a készüléket.

**13** Legalább 3 percig hagyja hűlni a készüléket, mielőtt ismét kávé főzne.

**14** Vegye ki a filtertartót, és dobja ki a papírfiltert.

Ha tartós filtert használ, ürítse és öblítse ki.

### Tisztítás

Tisztítás előtt mindig húzza ki a készülék hálózati dugóját a fali aljzatból.

Soha ne merítse a készüléket vízbe.

**1** A készülék burkolatát nedves ruhával tisztítsa.

**2** Vegye le a filtertartót.

**3** A kannát és a filtertartót forró, mosogatószeres vízben vagy mosogatógépben tisztítsa (ábra 9).

**4** Tisztítás után öblítse ki a kannát friss, forró vízzel.

### Vízkömentesítés

A rendszeres vízkömentesítés meghosszabbítja készüléke élettartamát, és hosszú időn keresztül optimális kávéfőzést biztosít.

Vízkömentesítés normál használat (napi 2 teli kanna kávé) esetén:

- lágy víz esetén évente 2-3 alkalommal;
- kemény víz esetén évente 4-5 alkalommal.

A háztartásban használt víz keménységi fokáról a helyi vízműveknél érdeklődhet.

**1 Öntsön háztartási (4%-os) ecetet a víztartályba. Ne tegyen filtert és örölt kávé a filtertartóba.**

Használhat háztartási kisgépekhez ajánlott vízkömentesítő szert is. Ebben az esetben kövesse a szer csomagolásán lévő útmutatást.

**Ne használjon vízkömentesítő port.**

**2 Készítsen a készülékkel két teljes főzési folyamatot.**

Lásd „A készülék használata” c. részt. A második lefőzés előtt hagyja lehűlni a készüléket.

**3 Cserélje ki a folyadékot friss, hideg vízre, és ezt forralja fel ismét kétszer, hogy minden vízkömentesítő- vagy ecetmaradványt eltávolítson.**

**4 Tisztítsa meg a levehető részeket (lásd a „Tisztítás” c. részt).**

### Tartozékok

- Új kannát a márkakereskedőtől vagy a Philips szakszerviztől rendelhet a következő típusszám alapján: HD7983/70 (fehér) vagy HD7983/20 (fekete).
- Tartós szűrőt a márkakereskedőtől vagy a Philips szakszerviztől rendelhet a következő referenciaszám alapján: 4822 48050 479 (tartós kávéfilter).

### Környezetvédelem

- A feleslegessé vált készülék szelektív hulladékként kezelendő. Kérjük, hivatalos újrahasznosító gyűjtőhelyen adja le, így hozzájárul környezete védelméhez (ábra 10).

### Jótállás és szerviz

Ha javításra vagy információra van szüksége, vagy ha valamilyen probléma merült fel, látogasson el a Philips honlapjára ([www.philips.com](http://www.philips.com)), vagy forduljon az adott ország Philips vevőszolgálatához (a telefonszámot

## 52 MAGYAR

megtalálja a világszerte érvényes garancialevélén). Ha országában nem működik ilyen vevőszolgálat, forduljon a Philips helyi szaküzletéhez.

### Hibaelhárítás

Ha az alábbi útmutató segítségével nem sikerül megoldania a kávéfőző esetleges problémáit, forduljon a Philips legközelebbi szakszervizéhez vagy az országos Philips vevőszolgálathoz.

| Probléma                                                                         | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem működik.                                                          | Ellenőrizze a következőket:<br><br>- csatlakoztatta a készüléket.<br><br>Győződjön meg róla, hogy a készüléken feltüntetett feszültség megegyezik a helyi hálózati feszültséggel.<br><br>- bekapcsolta a készüléket.<br><br>Minden más esetben forduljon a Philips vevőszolgálathoz. |
| A készülékből víz folyik ki.                                                     | Ellenőrizze a következőket:<br><br>- nem töltötte a MAX jelzés fölé a víztartályt.<br><br>Minden más esetben forduljon a Philips vevőszolgálathoz.                                                                                                                                   |
| A készülék túlzottan hosszú idő alatt készíti el a kávé.                         | Vízkömentesítse a készüléket (lásd a „Vízkömentesítés” c. részt).                                                                                                                                                                                                                    |
| A készülék túlzottan zajos, illetve túl sok gőzt bocsát ki a kávékészítés során. | Ellenőrizze a következőket:                                                                                                                                                                                                                                                          |

| Probléma                      | Megoldás                                                                                                                 |
|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | - a víztartályt HIDEG vízzel töltsse meg.                                                                                |
|                               | - a készülék nincs-e vízkövel eltömődve. Ha szükséges, vízkömentesítse a készüléket (lásd a „Vízkömentesítés” c. részt). |
| Őrölt kávé került a kannába.  | Ellenőrizze a következőket:                                                                                              |
|                               | - a filtertartó ne csorduljon túl, mert túl sok őrölt kávé van a kávéfilterben.                                          |
|                               | - a filtertartó ne csorduljon túl, mert a kanna nem megfelelően van a filtertartó alá helyezve                           |
|                               | - a filtertartó alsó nyílása ne legyen eltömődve.                                                                        |
|                               | - megfelelő méretű papírfiltert használ.                                                                                 |
|                               | - a papírfilter legyen ép.                                                                                               |
| Túl gyengére sikerült a kávé. | Ellenőrizze a következőket:                                                                                              |
|                               | - megfelelő mennyiségű kávé és vizet használ.                                                                            |
|                               | - a papírfilter ne legyen összegyűrődve.                                                                                 |
|                               | - megfelelő méretű papírfiltert használ.                                                                                 |
| Nem kielégítő a kávé íze.     | Ne hagyja a kávéskannát túl hosszú ideig a melegentartó lapon, főleg ha már csak nagyon kevés kávé maradt benne.         |
| A kávé nem elég forró.        | Ellenőrizze a következőket:                                                                                              |
|                               | - a kannát megfelelő módon helyezi a melegentartó lagra.                                                                 |
|                               | - a melegentartó lap és a kanna is tiszta (lásd a „Tisztítás” c. részt).                                                 |

| Probléma                                | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | Javasoljuk, hogy minden alkalommal legalább négy csésze kávéfőztesse, hogy a kávé megfelelő hőmérsékletű legyen.                                                                                                                               |
|                                         | Tippek: <ul style="list-style-type: none"><li>- használjon vékony falú csészéket, mivel azok kevesebb hőt vonnak el a kávéától, mint a vastag falúak.</li><li>- ne öntsön közvetlenül a hűtőszekrényből kivett hideg tejet a kávéba.</li></ul> |
| A kannában a vártnál kevesebb kávé van. | Bizonyosodjon meg róla, hogy a kannát megfelelő módon helyezte a melegentartó lapra. Ellenkező esetben a cseppzáró rendszer nem engedi a kávéfőzést a szűrőn.                                                                                  |

**Кіріспе**

Өнімді сатып алуыңызбен құттықтаймыз және Philips компаниясына қош келдіңіз! Philips компаниясы ұсынатын қолдауды толығымен пайдалану үшін өніміңізді [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome) веб-бетіне тіркеңіз.

**Жалпы сипаттама (Сурет 1)**

- A** Шанышқысы бар ток сымы
- B** Қосу/өшіру түймесі
- C** Кофеқайнатқыш
- D** Кофе жасағыштың қақпағы
- E** Су ыдысы
- F** Сүзгі ұстағышы
- G** Шыны ыдыс қақпағы
- H** Құман

**Маңызды**

Құрылғыны қолданбастан бұрын осы пайдаланушы нұсқаулығын мұқият оқып шығыңыз да, оны келешекте қарау үшін сақтап қойыңыз.

**Қауіпті**

- Құрылғыны суға немесе басқа сұйықтыққа батыруға болмайды.

**Ескерту**

- Құралды қосар алдында, құралда көрсетілген кернеудің жергілікті ток көзінің кернеуіне сәйкес келетіндігін тексеріп алыңыз.
- Егер құрылғының ашасы, сымы немесе құрылғының өзге бөлшегіне зақым тиген болса, құрылғымен қолданбаңыз.
- Егер ток сымы зақымдалған болса, қауіпті жағдай туғызбас үшін оны тек Philips компаниясы ұсынған қызмет орталығында сол компанияның жабдықтарымен және соған сәйкес білімі бар маман алмастыру керек.
- Мүмкіндігі мен ойлау қабілеті шектеулі және білімі мен тәжірибесі аз адамдар (балаларды қоса) бұл құралды олардың қауіпсіздігіне жауап беретін адамның қадағалауымен немесе құралдың қалай

пайдалану жөнінде нұсқау берілген жағдайда ғана қолдануына болады.

- Балалардың құралмен ойнамауын қадағалаңыз.
- Тоқ сымын балалар қолы жетпейтін жерде ұстаңыз. Құрал тұрған беттің немесе стөлдің жиегінен тоқ сымын салбыратып қоймаңыз.

### **Абайлаңыз**

- Құралды ысып тұрған бетке қоюға болмайды және ток сымын ысып тұрған беттерге тигізуге болмайды.
- Құралды тазалар алдында және егер кофе қайнатып жатқанда проблемалар туған жағдайда тоқтан суырып тастаңыз.
- Құрылғы үй ішінде және осы сияқты жерлерде қолдануға арналған:
  - дүкендер, кеңселер және басқа жұмыс орталарындағы ас үй жабдықтарының аумағында;
  - ферма үйлерінде;
  - қонақ үй, мотель және басқа тұрғылықты орталарда тұтынушылар арқылы;
  - жатын жер және таңғы ас ішетін орталарда.

### **Электромагниттік өрістер (ЭМӨ)**

Philips компаниясы шығарған бұл құралы электромагниттік өрістерге (ЭМӨ) қатысты барлық стандарттарға сай келеді. Дұрыс әрі осы пайдаланушы нұсқаулығына сәйкес қолданылса, қазіргі кездегі белгілі ғылыми дәлелдерге негізделе отырып құралды қолдану қауіпсіз деуге болады.

### **Қолдануға дайындау**

- 1** Фильтр ұстағышын және ыдысты тазалаңыз («тазалау» тармағын оқыңыз).
- 2** Құралды тегіс, жайлы бетке қойыңыз.
- 3** Құралды тек жерге тұйықталған қабырға розеткасына ғана қосуға болады.
- 4** Артық тоқ сымын тығып қою үшін, оны кофе жасағыштың артындағы тесікшеге итеріп салып қойыңыз (Сурет 2).

Тоқ сымы ыстық беттерге тимейтіндігін қамтамасыз етіңіз.

### Құрылғыны шайу

- 1 Қақпақты ашыңыз (Сурет 3).
- 2 Суға арналған ыдысты суық, тың сумен толтырып, құманды орнына қойыңыз (Сурет 4).  
Фильтр ұстағышына фильтр немесе тартылған кофе салуға болмайды.
- 3 Құралды қосу үшін оның қосу/өшіру түймесін басыңыз. (Сурет 5)  
▶ Тоққа қосуды деген жарық жанады (тек HD7448 түрі).  
Құрал су ыдысы толығымен босағанша жұмыс жасауы керек.
- 4 Құралды су толығымен ыдысқа құйылып біткенде өшіріңіз.
- 5 Құрал қайтадан кофе қайнатар алдында ең кем дегенде 3 минут суынуы тиіс.

### Құралды қолдану

#### Кофе қайнату

- 1 Қақпақты ашыңыз (Сурет 3).
- 2 Су ыдысына қунақы салқын су құйыңыз (Сурет 6).  
- Сол жағындағы бөлгіштер үлкен кеселерге арналған (120мл).  
- Оң жағындағы бөлгіштер кішкентай кружкаларға арналған (80мл).
- 3 Қақпақты жабыңыз.
- 4 Құманды қызатын бетке қойыңыз.

Құманды қызатын бетке дұрыстап қойғаныңызға көзіңізді жеткізіңіз.

*Ескертпе: Құманды қызатын бетке дұрыстап қоймасаңыз, тамшы тоқтатқышы ыдыстан кофені аққызбай, нәтижесі ретінде фильтр толып, одан кофе тасып кетуі мүмкін.*

- 5 Фильтр ұстағышын ашыңыз (Сурет 7).

## 58 ҚАЗАҚША

**6** Қағаз фильтрін алыңыз (1x4 немесе no. 4 түрі), сөйтіп, желімделген жиектерін ораңыз, сонда оны жыртуудан және ыдыраудан қорғайсыз.

Кей бір елдерде кофе жасаушы өзінің тұрақты фильтрімен болып келеді. Ондай жағдайда сізге қағаз фильтрін қолданудың керегі жоқ.

**7** Фильтрді фильтр ұстағышқа салыңыз.

**8** Алдын ала тартылған кофені фильтрге салыңыз (фильтрге арналып тартылған) (Сурет 8).

- Үлкен кружкалар үшін: әр кружка үшін, кофені бір өлшеуіш қасықпен толтырып салыңыз.
- Кішкене кружкалар үшін: әр кружка үшін, кофені бір өлшеуіш қасықты толтырмай салыңыз.

**9** Қапакты жабыңыз.

**10** Құралды қосу үшін оның қосу/өшіру түймесін басыңыз (Сурет 5).

► Тоққа қосуды деген жарық жанады (тек HD7448 түрі).

**11** Барлық су фильтр арқылы өтіп болғанда құманды құралдан алып тастауыңызға болады.

**12** Қолданып болғаннан соң құралды өшіріңіз.

**13** Құрал қайтадан кофе қайнатар алдында ең кем дегенде 3 минут суынуы тиіс.

**14** Фильтр ұстағышты алып, қағаз фильтрін алып тастаңыз.

Егер сіз тұрақты фильтр қолданған болсаңыз, оны босатып, ішін шайып жіберіңіз.

### Тазалау

Құралды тазалау алдында міндетті түрде тоқтан ажырату керек.

Құралды суға батыруға болмайды.

**1** Құралдың сыртын сулы шүберекпен сүртіп тазалаңыз.

**2** Фильтр ұстағышын босатып алыңыз.

- 3** Ыдыс пен алынатын фильтр ұстағышты ыстық сумен жуғыш сұйықтықпен немесе ыдыс жуғышта жуыңыз (Сурет 9).
- 4** Тазалап болғаннан соң, құманды ыстық таза сумен шайыңыз.

### Қаспақты тазалау

Қаспақты әрдайым тазалап отырсаңыз, құралыңыз сізге ұзағынан қызмет етіп, өте жақсы кофе қайнату нәтижесін қамтамасыз ететін болады.

Қалыпты қолдану барысында (күнделікті екі толық ыдыс кофе), кофе жасаушының қаспағын тазалау керек: жылына 2 немесе 3 рет, егер қолданып отырған суыңыз жұмсақ болса; жылына 4 немесе 5 рет, егер қолданып отырған суыңыз қатты болса. Өз аумағыңыздағы судың қаттылығын анықтау үшін жергілікті су қамтамасыз ететін мекемеден сұраңыз.

- 1** Суға арналған ыдысты сірке сумен толтырыңыз (4% сірке суы). Фильтрді және тартылған кофені фильтр ұстағышқа салмаңыз.

Немесе сіз лайықты қаспақ кетіргіш сұйықтығын қолдансаңыз болады. Ондай жағдайда қаспақ кетіретін сұйықтықтың сыртында жазылған нұсқаны оқыңыз.

**Қаспақ кетіретін ұнтақ қолдануға болмайды.**

- 2** Құрал екі рет кофе қайнатқанда жасайтын жұмысын жасап шықсын.

«Құралды қолдану» тармағын қараңыз. Екінші рет қосар алдында құрал толығымен суысын.

- 3** Қақ кетіргіш сұйықтықтың немесе сірке суының қалдықтарын кетіру үшін, құралмен қайта қолданар алдында қунақы таза сумен екі демдеу цикілін жасап шығыңыз.
- 4** Бөлек бөлшектерін тазалаңыз («тазалау» тармаған қараңыз).

**Құрал-саймандар**

- Сіз Philips дилерінен немесе Philips қызмет орталығынан HD7983/70 түр нөмерлі (ақ) немесе HD7983/20 түр нөмерлі (қара) құмыранды тапсырыс арқылы алуыңызға болады.
- Сіз Philips дилерінен немесе Philips қызмет орталығынан 4822 48050 479 нөмірін еске салып, тұрақты фильтрді тапсырыс арқылы алуыңызға болады (нейлон тұрақты кофе фильтірі).

**Қоршаған орта**

- Қызмет мерзімі аяқталғанда, құрылғыны кәдімгі қоқыспен бірге тастамаңыз, оның орнына ресми жинау орнына тапсырыңыз. Осылайша, сіз қоршаған ортаны сақтауға көмектесесіз (Сурет 10).

**Кепілдік және қызмет көрсету**

Егер көмек немесе ақпарат керек болса, не болмаса сізде шешілмеген мәселе болса, Philips компаниясының **www.philips.com** веб-сайтына кіріңіз немесе өз еліңіздегі Philips Тұтынушылар орталығына хабарласыңыз (ол нөмірді сіз дүние жүзі бойынша берілетін кепілдік кітапшасынан табасыз). Еліңізде Тұтынушылар орталығы жоқ болған жағдайда жергілікті Philips дилерімен байланысыңыз.

**Ақаулықтарды жою**

Егер сіздің кофе жасағышыңызда келел мәселе туып, сіз оны төменде берілген ақпарат арқылы шеше алмасаңыз, онда ең жақын арадағы Philips қызмет орталығымен немесе еліңіздегі Philips Тұтынушылар Қызмет Орталығымен байланысыңыз.

**Ақаулық****Шешімі**

Құрал жұмыс жасамайды.

Мыналарды қаматамасыз етіңіз:

- құрал тоққа қосұлы ма.

- Құралда көрсетілген вольтаж жергілікті тоқ вольтажымен сәкес келе ме.

| Ақаулық                                                              | Шешімі                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                      | <p>Құрал тоққа қосылмаған.</p> <p>Барлық басқа жағдайларда Philips Тұтынушылар Қамқорлық Орталығымен хабарласыңыз.</p>           |
| Құралдан су ағады.                                                   | <p>Мыналарды қаматамасыз етіңіз:</p> <p>- суға арналған ыдысқа суды максимум (MAX) деңгейінен артық су құйылған жоқ па екен.</p> |
|                                                                      | <p>Барлық басқа жағдайларда Philips Тұтынушылар Қамқорлық Орталығымен хабарласыңыз.</p>                                          |
| Құрал кофені жасауға өте көп уақыт жұмсайды.                         | <p>Құралды қаспақтан тазалаңыз («Қаспақтан тазалау» тармағын оқыңыз).</p>                                                        |
| Құрал кофе жасап жатқан кезде өте көп шу шығарады және көп буланады. | <p>Мыналарды қаматамасыз етіңіз:</p> <p>- суға арналған ыдысқа суық су құйылған болар.</p>                                       |
|                                                                      | <p>- құрал қақпен бітіп қалмаған. Егер керек болса, құралды қақтан тазалаңыз («қақтан тазалау» тармағын қараңыз).</p>            |
| Тартылған кофе құманға түсіп кетеді.                                 | <p>Мыналарды қаматамасыз етіңіз:</p>                                                                                             |
|                                                                      | <p>- фильтр ұстағышқа өте көп тартылған кофе салғандықтан ол өте толып кетпегендігін тексеріңіз.</p>                             |

| Ақаулық                    | Шешімі                                                                                              |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | - фильтр ұстағыш құман қызатын бетке дұрыс қойылмағандықтан толып кетпесін.                         |
|                            | - фильтр ұстағыштың түбіндегі тесікше бекітіліп қалмасын.                                           |
|                            | - сіз қағаз фильтрінің керекті мөлшерін қолданып отырсыз.                                           |
|                            | - Қағаз фильтрі жыртық емес.                                                                        |
| Кофе өте сұйық.            | Мыналарды қаматамасыз етіңіз:                                                                       |
|                            | - сіз кофе мен судың дұрыс пропорциясын қолданып отырсыз.                                           |
|                            | - қағаз фильтрі мыжылып қалмаған.                                                                   |
|                            | - сіз қағаз фильтрінің керекті мөлшерін қолданып отырсыз.                                           |
| Кофе дәмі жақсы емес.      | Құманды қызатын бетте өте ұзақ уақытқа қалдырмаңыз, әсіресе егер оның ішінде кофе мөлшері аз болса. |
| Кофе тым қатты ыстық емес. | Мыналарды қаматамасыз етіңіз:                                                                       |
|                            | Құманды қызатын бетке дұрыстап қойғаныңызға көзіңізді жеткізіңіз.                                   |
|                            | - Қызатын бет және құман таза («тазалау» тармағын қараңыз).                                         |
|                            | Кофенің температурасы дұрыс болсын десеңіз, бір қайнатқанда үш кружка кофеден көп кофе қайнатыңыз.  |
|                            | Keңестер:                                                                                           |

## Ақаулық

## Шешімі

- жұқа кружка қолданыңыз, себебі олар қалың кружкадан гөрі аз ыстық тартады.

- Тоңазытқыштан шыққан салқын сүтті бірден қоспаңыз.

Құмандағы кофе мөлшері сіз ойлағаннан аз.

Құманды қызатын бетке дұрыстап қоймасаңыз, тамшы тоқтатқыш құманнан кофені ағызбай, нәтижесі ретінде фильтр толып, одан кофе тасып кетуі мүмкін.

**Vadas**

Sveikiname įsigijus pirkinį ir sveiki atvykę į „Philips“! Norėdami naudotis visu „Philips“ palaikymu, savo gaminį registruokite adresu [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Bendras aprašymas (Pav. 1)**

- A** Laidas su maitinimo kištuku
- B** Įjungimo / išjungimo jungiklis
- C** Kavos virimo aparatas
- D** Kavos virimo aparato dangtelis
- E** Vandens bakelis
- F** Filtro laikiklis
- G** Ašočio dangtelis
- H** Ašotis

**Svarbu**

Prieš naudodami prietaisą, atidžiai perskaitykite šį vadovą ir laikykite jį, kad galėtumėte pasinaudoti šia informacija vėliau.

**Pavojus!**

- Prietaiso niekada nemerkite į vandenį arba kitą skystį.

**Perspėjimas**

- Prieš įjungdami prietaisą patikrinkite, ar ant prietaiso nurodyta įtampa atitinka vietinio tinklo įtampą.
- Nenaudokite prietaiso, jei jo kištukas, maitinimo laidas ar jis pats yra pažeisti.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, vengiant rizikos, jį turi pakeisti „Philips“ darbuotojai, „Philips“ įgaliotasis techninės priežiūros centras arba kiti panašios kvalifikacijos specialistai.
- Šis prietaisas neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus) su ribotomis fizinėmis, sensorinėmis ar psichinėmis galimybėmis arba asmenims, neturintiems pakankamai patirties ir žinių, nebent juos prižiūri arba naudotis prietaisu apmoko už jų saugą atsakingas asmuo.
- Prižiūrėkite vaikus, kad jie nežaistų su prietaisu.

- Maitinimo laidą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Nepalikite jo kabėti nusvirusio nuo stalo ar darbatalio, ant kurio prietaisas padėtas, krašto.

### **Ispėjimas**

- Nedėkite aparato ant karšto paviršiaus ir saugokite, kad prie karštų paviršių neprisiliestų maitinimo laidas.
- Prieš valydami aparatą ir iškilus problemoms jam verdant atjunkite jį nuo elektros lizdo.
- Šis prietaisas skirtas naudoti buityje ir pan., pvz.:
  - personalo virtuvėje parduotuvėse, biuruose ar kitoje darbinėje aplinkoje;
  - sodo nameliuose;
  - klientams viešbučiuose, moteliuose ir kitoje gyvenamojo tipo aplinkoje;
  - viešbučiuose, kuriuose patiekiami pusryčiai.

### **Elektromagnetiniai laukai (EML)**

Šis „Philips“ prietaisas atitinka visus elektromagnetinių laukų (EMF) standartus. Tinkamai eksploatuojant prietaisą pagal šiame vartotojo vadove pateiktus nurodymus, remiantis dabartine moksline informacija, jį yra saugu naudoti.

### **Paruošimas naudoti**

- 1 Išvalykite ąsotį ir filtro laikiklį (žr. skyrių „Valymas“).
- 2 Aparatą statykite ant plokščio ir stabilaus paviršiaus.
- 3 Įjunkite kištuką į įžemintą sieninį el. lizdą.
- 4 Nereikalingą laido dalį galite laikyti įstūmę į angą, esančią kavos virimo aparato galinėje pusėje (Pav. 2).

Įsitikinkite, kad laidas nesiliečia su įkaitusiais paviršiais.

### **Prietaiso skalavimas**

- 1 Atidarykite dangtį (Pav. 3).

**2** Užpildykite vandens rezervuarą šaltu vėsiu vandeniu ir įstatykite ąsotį į vietą (Pav. 4).

Nedėkite filtro ir maltos kavos į filtro laikiklį.

**3** Norėdami išjungti aparatą, paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką. (Pav. 5)

▶ Pradeda šviesti įjungimo lemputė (tik HD7448 modelyje).  
Leiskite prietaisui veikti, kol vandens bakelis visiškai ištuštės.

**4** Kai visas vanduo bus ąsotyje, išjunkite prietaisą.

**5** Prieš pradėdami gaminti kavą, palaukite bent 3 minutes, kol prietaisas atvės.

### Prietaiso naudojimas

#### Kavos virimas

**1** Atidarykite dangtį (Pav. 3).

**2** Į vandens bakelį pripilkite šviežio šalto vandens (Pav. 6).

- Kairėje pusėje yra padalos, skirtos dideliems puodeliams (120 ml).
- Dešinėje pusėje yra padalos, skirtos mažiems puodeliams (80 ml).

**3** Uždenkite dangtį.

**4** ąsotį padėkite ant kaitinimo plokštės.

Įsitikinkite, kad jis tinkamai stovi ant plokštės.

*Pastaba: Jei ąsotį ant kaitinimo plokštės pastatysite netinkamai, lašėjimas bus stabdomas ir kava iš filtro netekės į ąsotį. Dėl to filtras gali persipildyti.*

**5** Atidarykite filtro laikiklį (Pav. 7).

**6** Paimkite popierinį filtrą (modelis 1x4 arba Nr. 4) ir užlenkite užsandarintus kraštus, kad filtras nesuplyštų ir nesusiraukšlėtų.

Kai kuriose šalyse šis kavos aparatas parduodamas su nuolatiniu filtru. Tokiu atveju popierinių filtrų naudoti nereikia.

**7** Įdėkite filtrą į filtro laikiklį.

**8** Į filtrą įdėkite tinkamos maltos kavos (Pav. 8).

- Dideliems puodeliams: vienam puodeliui įdėkite vieną maltos kavos šaukštą su kaupu.
- Mažiams puodeliams: vienam puodeliui įdėkite vieną maltos kavos šaukštą be kaupo.

**9** Uždenkite dangtį.

**10** Prietaisui įjungti paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką (Pav. 5).

**D** Pradeda šviesti įjungimo lemputė (tik HD7448 modelyje).

**11** Pro filtrą ištekęjus visam vandeniui, galite išimti ąsotį iš aparato.

**12** Baigę naudoti, prietaisą išjunkite.

**13** Prieš pradėdami gaminti kavą, palaukite bent 3 minutes, kol prietaisas atvės.

**14** Nuimkite filtro laikiklį ir išmeskite popierinį filtrą.

Jei naudojate nuolatinį filtru, išpilkite iš jo tirščius ir išskalaukite.

## Valymas

Prieš pradėdami valyti prietaisą visada jį išjunkite iš elektros tinklo.

Niekada nemerkite prietaiso į vandenį.

**1** Aparato išorę valykite drėgna šluoste.

**2** Nuimkite filtro laikiklį.

**3** ąsotį ir išimamą filtro laikiklį išplaukite šiltu vandeniu su trupučiu ploviklio arba indaplovėje (Pav. 9).

**4** Baigę valyti, išskalaukite ąsotį švarių šiltu vandeniu.

## Nuosėdų šalinimas

Reguliarus nuosėdų šalinimas ilgina aparato veikimo laiką ir ilgam užtikrina optimalius virimo rezultatus.

Naudodami aparatą įprastai (du pilni ąsočiai kasdien), nuosėdas šalinkite:

- 2 ar 3 kartus per metus, jei jūsų naudojamas vanduo yra minkštas;
- 4 arba 5 kartus per metus, jei naudojamas kietas vanduo.

## 68 LIETUVIŠKAI

Norėdami sužinoti savo rajono vandens kietumą, kreipkitės į vietinę vandens tarnybą.

### **1** Į vandens bakelį įpilkite baltojo acto (4% acto rūgštis). Į filtro laikiklį nedėkite filtro ar maltos kavos.

Taip pat galite naudoti kitas tinkamas nuosėdų šalinimo priemonės. Laikykitės nurodymų, pateiktų ant nuosėdų šalinimo priemonės pakuotės.

### Nenaudokite nuosėdų šalinimo miltelių.

### **2** Leiskite aparatui atlikti du ciklus.

Žr. skyrių „Prietaiso naudojimas“. Prieš įjungdami antrąjį virimo ciklą, palaukite, kol prietaisas atvės.

### **3** Atlikite dar du virimo ciklus, naudodami šviežią šaltą vandenį, tada bus pašalinti visi acto ir nuosėdų likučiai.

### **4** Nuvalykite nuimamas dalis (žr. skyrių „Valymas“).

## **Priedai**

- Galite užsisakyti naują ąsotį iš Philips pardavėjo ar Philips priežiūros centro – nurodykite tipo numerį HD7983/70 (baltas) arba HD7983/20 (juodas).
- Galite užsisakyti nuolatinį filtrą iš „Philips“ pardavėjo arba „Philips“ techninės priežiūros centre – nurodykite numerį 4822 48050 479 (nuolatinis nailoninis kavos filtras).

## **Aplinka**

- Pasibaigus eksploatacijos laikui neišmeskite lygintuvo kartu su įprastomis namų ūkio atliekomis, bet pridukite jį į oficialų perdirbimo punktą. Taip prisidėsite prie aplinkos išsaugojimo (Pav. 10).

## **Garantija ir techninis aptarnavimas**

Jei jums reikalinga techninė priežiūra ar informacija arba jei kilo problemų, apsilankykite „Philips“ tinklalapyje [www.philips.com](http://www.philips.com) arba susisiekite su savo šalies „Philips“ klientų aptarnavimo centru (jo telefono numerį rasite visame pasaulyje galiojančios garantijos lankstinuke). Jei „Philips“ klientų aptarnavimo centro jūsų šalyje nėra, kreipkitės į vietinį „Philips“ platintoją.

### Greitas trikčių šalinimas

Jei naudojantis kavos virimo aparatu iškilo problemų ir vadovaudamiesi toliau pateikta informacija negalite jų pašalinti, kreipkitės į artimiausią savo šalies „Philips“ klientų aptarnavimo centrą.

| Problema                                                                  | Sprendimas                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prietaisas neveikia.                                                      | Įsitikinkite, kad: <ul style="list-style-type: none"> <li>- prietaisas įjungtas į tinklą;</li> <li>- ant prietaiso nurodyta įtampa sutampa su vietinio elektros tinklo įtampa</li> <li>- prietaisas įjungtas;</li> </ul> Visais kitais atvejais kreipkitės į „Philips“ klientų aptarnavimo centrą. |
| Prietaisas praleidžia vandenį.                                            | Įsitikinkite, kad: <ul style="list-style-type: none"> <li>- į vandens rezervuarą neįpylėte daugiau vandens nei lygis „MAX“;</li> </ul> Visais kitais atvejais kreipkitės į „Philips“ klientų aptarnavimo centrą.                                                                                   |
| Prietaisas gamina kavą labai ilgai.                                       | Pašalinkite prietaiso nuosėdas (žr. skyrių „Nuosėdų šalinimas“).                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gamindamas kavą prietaisas skleidžia daug triukšmo ir išskiria daug garų. | Įsitikinkite, kad: <ul style="list-style-type: none"> <li>- į vandens bakelį buvo įpiltas ŠALTAS vanduo.</li> <li>- aparatas neužsikimšęs nuosėdomis. Jei reikia, pašalinkite iš jo nuosėdas (žr. skyrių „Nuosėdų šalinimas“).</li> </ul>                                                          |

| Problema                             | Sprendimas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kavos tirščiai atsiduria<br>ąsotyje. | Įsitikinkite, kad: <ul style="list-style-type: none"> <li>– vanduo neteka pro filtro laikiklio viršų, nes jame įdėta per daug maltos kavos.</li> <li>– vanduo neteka pro filtro laikiklio viršų, nes ąsotis netinkamai padėtas po filtro laikiklio.</li> <li>– anga filtro laikiklio apačioje neužsikimšo.</li> <li>– naudojate tinkamo dydžio popierinį filtrą.</li> <li>– popierinis filtras nesuplyšęs.</li> </ul> |
| Kava per silpna.                     | Įsitikinkite, kad: <ul style="list-style-type: none"> <li>– naudojote tinkamą kavos ir vandens proporciją.</li> <li>– popierinis filtras nesusilankstė.</li> <li>– naudojate tinkamo dydžio popierinį filtrą.</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| Kava neskani.                        | Nepalikite ąsočio su kava ant kaitinimo plokštės ilgam laikui, ypač jei jame likę nedaug kavos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Kava nepakankamai<br>karšta.         | Įsitikinkite, kad: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ąsotis tinkamai stovi ant plokštės.</li> <li>- kaitinimo plokštė ir ąsotis yra švarūs (žr. skyrių „Valymas“).</li> </ul> <p>Rekomenduojame ruošti daugiau nei tris puodelius kavos įsitikinant, kad kavos temperatūra tinkama.</p>                                                                                                                        |
|                                      | Patarimai:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| Problema                            | Sprendimas                                                                                                                                           |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     | – naudokite plonų sienelių puodelius, nes jie sugeria mažiau šilumos nei storų sienelių puodeliai.                                                   |
|                                     | - nenaudokite kava tik iš šaldytuvo išimto šalto pieno.                                                                                              |
| Ašotyje mažiau kavos nei tikėjotės. | Išitikinkite, kad tinkamai pastatėte ašotį ant kaitinimo plokštės. Jei jis pastatytas netinkamai, lašėjimas bus stabdomas ir kava iš filtro netekės. |

**Ievads**

Apsveicam ar pirkumu un laipni lūdzam Philips! Lai pilnībā gūtu labumu no Philips piedāvātā atbalsta, reģistrējiet savu izstrādājumu [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Vispārējs apraksts (Zīm. 1)**

- A** Vads ar kontaktdakšu
- B** Ieslēgt/izslēgt slēdzis
- C** Kafijas automāts
- D** Kafijas automāta vāks
- E** Ūdens tvertne
- F** Filtra turētājs
- G** Krūzes vāks
- H** Krūze

**Svarīgi**

Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas pamācību un saglabājiet to, lai vajadzības gadījumā varētu ieskatīties tajā arī turpmāk.

**Briesmas**

- Nekad neiemērciet ierīci ūdenī vai kādā citā šķidrumā.

**Brīdinājums**

- Pirms ierīces pievienošanas elektrotīklam pārbaudiet, vai uz tās norādītais spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam jūsu mājā.
- Neizmantojiet ierīci, ja ir bojāta kontaktdakša, elektrības vads vai pati ierīce.
- Ja elektrības vads ir bojāts, tas jānomaina Philips pilnvarota servisa centra darbiniekiem vai līdzīgi kvalificētām personām, lai izvairītos no briesmām.
- Šo ierīci nevar izmantot personas (tai skaitā bērni) ar fiziskiem, maņu vai garīgiem traucējumiem vai ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, kamēr par viņu drošību atbildīgā persona nav īpaši viņus apmācījusi izmantot šo ierīci.
- Jānodrošina, lai ar ierīci nevarētu rotaļāties mazi bērni.

- Glabājiet elektrības vadu bērniem nepieejamā vietā. Neļaujiet ierīces elektrības vadam nokarāties pāri galda vai darbvirsmas malai, kur novietota ierīce.

### Ievēroībai

- Nenovietojiet ierīci uz karstas virsmas un neļaujiet elektrības vadam saskarties ar karstām virsmām.
- Pirms ierīces tīrīšanas un gadījumos, ja rodas problēmas kafijas gatavošanas laikā, atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Šī ierīce paredzēta lietošanai mājāsaimniecībā un līdzīgā veidā, piemēram:
  - veikalū, biroju darbinieku virtuvēs vai citās darba telpās;
  - saimniecības ēkās;
  - viesnīcās, moteļos un citās apmešanās vietās;
  - nakšņošanas vietās.

### Elektromagnētiskie Lauki (EMF)

Šī Philips ierīce atbilst visiem standartiem saistībā ar elektromagnētiskiem laukiem (EMF). Ja rīkojaties atbilstoši un saskaņā ar instrukcijām šajā rokasgrāmatā, ierīce ir droši izmantojama saskaņā ar mūsdienās pieejamajiem zinātniskiem datiem.

### Sagatavošana lietošanai

- 1 Izmazgājiet krūzi un filtra turētāju (skatīt nodaļu „Tīrīšana“).
- 2 Novietojiet ierīci uz līdzenas un stabilas virsmas.
- 3 Iespraudiet elektrības vada spraudni iezemētā sienas kontaktligzdā.
- 4 Atlikušo vadu varat glabāt, iespiežot to kafijas automāta mugurpusē esošajā atvērumā (Zīm. 2).

Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar karstām virsmām.

### Ierīces izskalošana

- 1 Atveriet vāku (Zīm. 3).
- 2 Pieļūiet ūdens trauku ar svaigu, aukstu ūdeni un novietojiet krūzi vietā (Zīm. 4).

## 74 LATVIEŠU

Nelieciet filtra turētājā filtru un kafiju.

**3** Lai ieslēgtu ierīci, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi. (Zīm. 5)

► Barošanas gaismīņa ieslēdzas (tikai HD7448 modelim).

Ļaujiet ierīcei darboties, līdz ūdens tvertne ir tukša.

**4** Kad viss ūdens ir satecējis krūzē, izslēdziet ierīci.

**5** Pirms kafijas gatavošanas ļaujiet ierīcei atdzist vismaz 3 minūtes.

### Ierīces lietošana

#### Kafijas gatavošana

**1** Atveriet vāku (Zīm. 3).

**2** Piepildiet ūdens krūzi ar svaigu, aukstu ūdeni (Zīm. 6).

- ledaļas kreisajā pusē atbilst lielajām tasītēm (120 ml).
- ledaļas labajā pusē atbilst mazajām tasītēm (80 ml).

**3** Aizveriet vāku.

**4** Novietojiet krūzi uz sildvirsmas.

Raugieties, lai krūze uz sildvirsmas būtu novietota pareizi.

*Piezīme: Ja atbilstoši nenovietojat krūzi uz sildvirsmas, pilienapture neļauj kafijai iztecēt no krūzes un filtra. Tādējādi filtrs var pārplūst.*

**5** Atveriet filtra turētāju (Zīm. 7).

**6** Ņemiet papīra filtru (filtra tips: 1x4 vai Nr. 4) un nolokiet tā noslēgtās malas, lai pasargātu filtru no saplīšanas un salocīšanās.

Dažās valstīs šo kafijas automātu pārdod komplektā ar daudzreiz lietojamu filtru. Tādā gadījumā papīra filtrus nevajag lietot.

**7** Ielieciet filtru filtra turētājā.

**8** Ieberiet filtrā iepriekš samaltu (filtram atbilstoša maluma) kafiju (Zīm. 8).

- Lielajām tasītēm: ņemiet pa vienai mērkarotei ar kaudzi maltās kafijas uz katru tasīti.

- Lielajām tasītēm: ņemiet vienu pilnu mērkaroti bez kaudzes maltās kafijas uz katru tasīti.

**9** Aizveriet vāku.

**10** Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu, lai ieslēgtu ierīci (Zīm. 5).  
**►** Barošanas gaismiņa ieslēdzas (tikai HD7448 modelim).

**11** Kad viss ūdens ir izgājis caur filtru, krūzi var izņemt no ierīces.

**12** Pēc lietošanas izslēdziet ierīci.

**13** Pirms nākamās kafijas gatavošanas ļaujiet ierīcei atdzist vismaz 3 minūtes.

**14** Noņemiet filtra turētāju un izmetiet papīra filtru.  
 Nemaināmā filtra gadījumā iztukšojiet to un izskalojiet.

### Tīrīšana

Pirms tīrīt ierīci, vienmēr atvienojiet to no elektrotīkla.

Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī.

**1** Noslaukiet ierīces ārpusi ar mitru drānu.

**2** Noņemiet filtra turētāju.

**3** Izmazgājiet krūzi un noņemamo filtra turētāju karstā ūdenī, kam pievienots kāds trauku mazgāšanas līdzeklis, vai arī trauku mazgājamajā mašīnā (Zīm. 9).

**4** Pēc mazgāšanas noskalojiet krūzi ar tīru, karstu ūdeni.

### Atkalīkošana

Regulāra katlakmens noņemšana pagarina ierīces darbмūžu, un nodrošina optimālu kafijas gatavošanas rezultātu ilgam laikam.

Parastos lietošanas apstākļos (vidēji divas pilnas krūzes dienā) attīriet katlakmeni:

- 2 vai 3 reizes gadā, ja lietots mīksts ūdens;
- 4 vai 5 reizes gadā, ja lietots ciets ūdens.

Ūdens cietību var uzzināt vietējā ūdensapgādes dienestā.

## 76 LATVIEŠU

- 1** Piepildiet ūdens tvertni ar etiķi (4% etiķskābi). Nolieciet filtra turētājā filtru un neberiet tur maltu kafiju.

Varat arī lietot piemērotu kaļķakmens attīrīšanas šķidrumu. Tādā gadījumā rīkojieties saskaņā ar norādījumiem, kas nodrukāti uz attīrīšanas līdzekļa trauka.

Nelietojiet katlakmens attīrīšanas pulveri.

- 2** Ļaujiet ierīcei veikt divus pilnus darbības ciklus.

Skatīt nodaļu 'Ierīces lietošana'. Pirms otrā cikla sākšanas ļaujiet ierīcei atdzist.

- 3** Ļaujiet ierīcei veikt pilnus divus darbības ciklus ar svaigu, aukstu ūdeni, lai atbrīvotos no jebkādam etiķa un katlakmens nogulsņiem.

- 4** Notīriet atsevišķās daļas (skatīt nodaļu "Tīrīšana").

### Aksesuāri

- Vajadzības gadījumā pie Philips izplatītāja vai Philips pakalpojumu centrā varat pasūtīt jaunu krūzi ar tipa numuru HD7983/70 (balta) vai HD7983/20 (melna).
- Pie Philips izplatītāja vai Philips pakalpojumu centrā varat pasūtīt nemaināmo filtru ar tipa numuru 4822 48050 479 (nemaināmais neilona kafijas filtrs).

### Vides aizsardzība

- Pēc ierīces kalpošanas laika beigām, neizmetiet to kopā ar sadzīves atkritumiem, bet nododiet to oficiālā savākšanas punktā pārstrādei. Tādā veidā jūs palīdzēsīt saudzēt apkārtējo vidi (Zīm. 10).

### Garantija un apkalpošana

Ja ir nepieciešams serviss vai palīdzība, vai informācija, lūdzu, izmantojiet Philips tīmekļa vietni [www.philips.com](http://www.philips.com) vai sazinieties ar Philips Patērētāju apkalpošanas centru savā valstī (tā tālruna numurs atrodams pasaules garantijas brošūrā). Ja jūsu valstī nav Patērētāju apkalpošanas centra, lūdziet palīdzību vietējam Philips preču tirgotājiem.

**Kļūmju novēršana**

Ja kafijas automāta darbībā rodas kļūmes, kuras jūs nevarat novērst, izmantojot turpmāk sniegto informāciju, lūdzu, sazinieties ar tuvāko Philips apkopes centru vai Philips klientu apkalpošanas centru savā valstī.

| Problēma                                                               | Atrisinājums                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ierīce nedarbojas.                                                     | Pārliecinieties, ka: <ul style="list-style-type: none"> <li>- vai ierīce ir pieslēgta elektrotīklam.</li> <li>- vai uz ierīces norādītais spriegums atbilst vietējā elektrotīkla spriegumam.</li> <li>- vai ierīce ir ieslēgta.</li> </ul> Visos pārējos gadījumos sazinieties ar Philips klientu apkalpošanas centru. |
| No ierīces sūcas ūdens.                                                | Pārliecinieties, ka: <ul style="list-style-type: none"> <li>- vai ūdens trauks nav piepildīts virs maksimālā līmeņa (atzīmes MAX).</li> </ul> Visos pārējos gadījumos sazinieties ar Philips klientu apkalpošanas centru.                                                                                              |
| Kafijas gatavošanas process ierīcē ir pārāk ilgs.                      | Attīriet ierīci no kaļķakmens (skatīt nodaļu "Kaļķakmens attīrīšana").                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Kafijas gatavošanas laikā ierīce rada lielu troksni un izplūst tvaiks. | Pārliecinieties, ka: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ūdens trauks ir bijis piepildīts AUKSTU ūdeni.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                |

| Problēma                      | Atrisinājums                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- katlakmens nav nosprostojs ierīci.</li> <li>Nepieciešamības gadījumā, attīriet ierīci no kaļķakmens (skatīt nodaļu 'Katlakmens attīrīšana').</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                        |
| Krūzē nonāk kafijas biezumi.  | Pārliecinieties, ka: <ul style="list-style-type: none"> <li>- nav pārplūdis filtra turētājs, tāpēc ka filtrā iebērts pārāk daudz kafijas.</li> <li>- nav pārplūdis filtra turētājs, tāpēc ka krūze nav bijusi pareizi palikta zem filtra turētāja.</li> <li>- nav aizķepusi atvere filtra turētāja apakšā.</li> <li>- esat izmantojis atbilstoša izmēra papīra filtru.</li> <li>- papīra filtrs nav ieklāts.</li> </ul> |
| Kafija ir pārāk vāja.         | Pārliecinieties, ka: <ul style="list-style-type: none"> <li>- esat izmantojis pareizu ūdens un kafijas proporcijas.</li> <li>- papīra filtrs nav saplīsis.</li> <li>- esat izmantojis atbilstoša izmēra papīra filtru.</li> </ul>                                                                                                                                                                                       |
| Kafija negaršo labi.          | Neatstājiet krūzi ar kafiju pārāk ilgi uz sildvirsmas, jo īpaši, kad tajā ir maz kafijas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Kafija nav pietiekami karsta. | Pārliecinieties, ka: <ul style="list-style-type: none"> <li>Raugieties, lai krūze uz sildvirsmas būtu novietota pareizi.</li> <li>- sildvirsmas un krūze ir tīras (skatīt nodaļu 'Tīrīšana').</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                |

| Problēma                             | Atrisinājums                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                      | Lai kafijai būtu pareizā temperatūra, mēs iesakām gatavot vairāk nekā trīs tasītes kafijas.                                                                       |
|                                      | Padomi                                                                                                                                                            |
|                                      | - lietojiet plānas tasītes, tāpēc ka tās absorbē mazāk siltuma no kafijas nekā biezas tasītes.                                                                    |
|                                      | - nelietojiet aukstu pienu tieši no ledusskapja.                                                                                                                  |
| Krūzē ir mazāk kafijas nekā gaidīts. | Pārļiecinieties, ka atbilstoši novietojiet krūzi uz sildvirsmas. Ja krūze nav atbilstoši novietota uz sildvirsmas, pilienapture neļauj kafijai izplūst no filtra. |

## Wprowadzenie

Gratulujemy zakupu i witamy wśród użytkowników produktów Philips! Aby w pełni skorzystać z oferowanej przez firmę Philips pomocy, zarejestruj swój produkt na stronie [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opis ogólny (rys. 1)

- A** Przewód sieciowy z wtyczką
- B** Wyłącznik
- C** Ekspres do kawy
- D** Pokrywka ekspresu do kawy
- E** Zbiornik wody
- F** Uchwyt filtra
- G** Pokrywka dzbanka
- H** Dzbanek

## Ważne

Przed pierwszym użyciem urządzenia zapoznaj się dokładnie z jego instrukcją obsługi i zachowaj ją na wypadek konieczności użycia w przyszłości.

### Niebezpieczeństwo

- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innym płynie.

### Ostrzeżenie

- Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, że napięcie podane na urządzeniu jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.
- Nie używaj urządzenia, jeśli uszkodzona jest wtyczka, przewód sieciowy lub samo urządzenie.
- Ze względów bezpieczeństwa wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego należy zlecić autoryzowanemu centrum serwisowemu firmy Philips lub odpowiednio wykwalifikowanej osobie.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także nieposiadające wiedzy lub doświadczenia w użytkowaniu tego typu urządzeń, chyba że będą one nadzorowane

lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z tego urządzenia przez opiekuna.

- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Ułóż przewód sieciowy w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwól, aby przewód sieciowy zwisał z krawędzi stołu czy blatu, na którym ustawione jest urządzenie.

### **Uwaga**

- Nie stawiaj urządzenia na rozgrzanej powierzchni i nie dopuść do zetknięcia się przewodu sieciowego z rozgrzanyimi częściami urządzenia.
- Wyjmij wtyczkę z gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem urządzenia oraz w przypadku wystąpienia problemów podczas parzenia kawy.
- To urządzenie jest przeznaczone do użytku w domach i podobnych miejscach, takich jak:
  - kuchnie dla pracowników w sklepach, biurach i innych zakładach pracy,
  - domy wiejskie,
  - hotele, motele i inne budynki mieszkalne,
  - pensjonaty typu Bed and Breakfast.

### **Pola elektromagnetyczne (EMF)**

Niniejsze urządzenie firmy Philips spełnia wszystkie normy dotyczące pól elektromagnetycznych. W przypadku prawidłowej obsługi zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji urządzenie jest bezpieczne w użytkowaniu, co potwierdzają badania naukowe dostępne na dzień dzisiejszy.

### **Przygotowanie do użycia**

- 1** Umyj dzbanek i uchwyt filtra (patrz rozdział „Czyszczenie”)
- 2** Ustaw urządzenie na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- 3** Włóż wtyczkę do uziemionego gniazdka elektrycznego.
- 4** Jeśli przewód jest za długi, można go częściowo schować w otworze z tyłu ekspresu do kawy (rys. 2).

Upewnij się, że przewód nie dotyka rozgrzanych powierzchni.

### **Płukanie urządzenia**

- 1** Otwórz pokrywkę (rys. 3).
- 2** Nalej zimnej, świeżej wody do zbiornika na wodę i umieść dzbanek we właściwym miejscu (rys. 4).  
Nie wkładaj filtra i zmielonej kawy do uchwytu filtra.
- 3** Naciśnij wyłącznik, aby włączyć urządzenie. (rys. 5)  
▶ Włącza się wskaźnik zasilania (tylko model HD7448).  
Urządzenie musi pozostać włączone, aż zbiornik opróżni się z wody.
- 4** Wyłącz urządzenie, gdy cała woda znajdzie się w dzbanku.
- 5** Zanim przystąpisz do parzenia kawy, odczekaj przynajmniej 3 minuty, aż urządzenie ostygnie.

### **Zasady używania**

#### **Parzenie kawy**

- 1** Otwórz pokrywkę (rys. 3).
- 2** Napełnij zbiornik świeżą, zimną wodą (rys. 6).
  - Podziałka po lewej stronie jest przeznaczona na duże filiżanki (120 ml).
  - Podziałka po prawej stronie jest przeznaczona na małe filiżanki (80 ml).
- 3** Zamknij pokrywkę.
- 4** Umieść dzbanek na płycie grzejnej.

Zwróć uwagę, aby dzbanek był prawidłowo ustawiony na płycie grzejnej.

*Uwaga: Jeśli dzbanek nie będzie prawidłowo ustawiony na płycie grzejnej, blokada kapania zablokuje przepływ kawy do dzbanka i filtra. Na skutek tego filtr może się przepełnić.*

- 5** Otwórz uchwyt filtra (rys. 7).

- 6** Weź filtr papierowy (typ 1x4 lub nr 4) i zagnij zaklejone brzegi, aby uniknąć jego rozdarcia lub złożenia.

W niektórych krajach ten ekspres do kawy jest wyposażony w stały filtr. W takim przypadku nie należy używać filtrów papierowych.

- 7** Włóż filtr do uchwytu filtra.

- 8** Wsyp do filtra zmieloną kawę (gatunek przeznaczony do parzenia w ekspresie przelewowym) (rys. 8).

- W przypadku dużych filiżanek: wsyp czubatą miarkę zmielonej kawy na każdą filiżankę.
- W przypadku małych filiżanek: wsyp płaską miarkę zmielonej kawy na każdą filiżankę.

- 9** Zamknij pokrywę.

- 10** Naciśnij wyłącznik, aby włączyć urządzenie (rys. 5).

▶ Włącza się wskaźnik zasilania (tylko model HD7448).

- 11** Kiedy cała woda przejdzie przez filtr, możesz wyjąć dzbanek z urządzenia.

- 12** Po użyciu wyłącz urządzenie.

- 13** Zanim przystąpisz do ponownego parzenia kawy, odczekaj przynajmniej 3 minuty, aż urządzenie ostygnie.

- 14** Wyjmij uchwyt filtra i wyrzuć filtr papierowy.

Jeśli używany był stały filtr, opróżnij go i opłucz.

## Czyszczenie

Zanim zaczniesz czyścić urządzenie, zawsze wyjmij wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie.

- 1** Wytrzyj obudowę urządzenia wilgotną szmatką.

- 2** Wyjmij uchwyt filtra.

- 3** Umyj szklany dzbanek i uchwyt filtra w gorącej wodzie z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń lub w zmywarce (rys. 9).

- 4** Po umyciu przepłucz dzbanek świeżą, gorącą wodą.

### **Usuwanie kamienia**

Regularne usuwanie kamienia przedłuża okres eksploatacji urządzenia i przez długi czas zapewnia optymalne rezultaty parzenia.

W przypadku normalnego używania ekspresu (dwa pełne dzbanki kawy dziennie) kamień należy usuwać:

- 2–3 razy w roku w przypadku miękkiej wody;
- 4–5 razy w roku w przypadku twardej wody.

Informacje na temat stopnia twardości wody w danej okolicy można uzyskać w lokalnej stacji sanitarno-epidemiologicznej.

- 1** Nalej octu (4% kwasu octowego) do zbiornika wody. Nie wkładaj filtra ani nie wsypuj kawy do uchwytu filtra.

Możesz również użyć odpowiedniego płynnego środka do usuwania kamienia. W tym przypadku postępuj zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi na jego opakowaniu.

Nie używaj proszku do usuwania kamienia.

- 2** Niech urządzenie wykona dwa pełne cykle parzenia.

Patrz rozdział „Zasady używania”. Zanim rozpocznesz drugi cykl parzenia, zaczekaj, aż urządzenie ostygnie.

- 3** Niech urządzenie wykona jeszcze dwa cykle parzenia z czystą, zimną wodą, aby usunąć ocet lub pozostałości środka do usuwania kamienia.

- 4** Oczyszczyć wymiowane części (patrz rozdział „Czyszczenie”).

### **Akcesoria**

- Nowy dzbanek można zamówić u sprzedawcy firmy Philips lub w autoryzowanym centrum serwisowym firmy Philips, podając numer HD7983/70 (biały) lub HD7983/20 (czarny).
- Stały filtr można zamówić u sprzedawcy firmy Philips lub w autoryzowanym centrum serwisowym firmy Philips, podając numer 4822 48050 479 (stały, nylonowy filtr do kawy).

### Ochrona środowiska

- Zużytego urządzenia nie należy wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami gospodarstwa domowego — należy oddać je do punktu zbiórki surowców wtórnych w celu utylizacji. Stosowanie się do tego zalecenia pomaga w ochronie środowiska (rys. 10).

### Gwarancja i serwis

W razie konieczności naprawy, jakichkolwiek pytań lub problemów prosimy odwiedzić naszą stronę internetową **www.philips.com** lub skontaktować się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips (numer telefonu znajduje się w ulotce gwarancyjnej). Jeśli w kraju Państwa zamieszkania nie ma takiego Centrum, o pomoc należy zwrócić się do sprzedawcy produktów firmy Philips.

### Rozwiązywanie problemów

Jeśli poniższe wskazówki okażą się niewystarczające do rozwiązania problemu z ekspresem do kawy, skontaktuj się z najbliższym centrum serwisowym firmy Philips lub Centrum Obsługi Klienta.

| Problem                    | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie działa.     | Sprawdź, czy: <ul style="list-style-type: none"> <li>- wtyczka urządzenia jest włożona do gniazdka elektrycznego.</li> <li>- napięcie podane na urządzeniu jest zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.</li> <li>- urządzenie jest włączone.</li> </ul> We wszystkich innych przypadkach skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips. |
| Woda wycieka z urządzenia. | Sprawdź, czy:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Problem                                                           | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                   | - zbiornik na wodę nie został napełniony powyżej poziomu „MAX”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                   | We wszystkich innych przypadkach skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta firmy Philips.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Urządzenie zbyt długo parzy kawę.                                 | Usuń kamień z urządzenia (patrz rozdział „Usuwanie kamienia”).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Urządzenie bardzo hałasuje i wytwarza dużo pary podczas parzenia. | Sprawdź, czy: <ul style="list-style-type: none"> <li>- do zbiornika na wodę została wlana ZIMNA woda.</li> <li>- urządzenie nie jest zablokowane przez kamień. Jeśli to konieczne, usuń kamień z urządzenia (patrz rozdział „Usuwanie kamienia”).</li> </ul>                                                                                                                                                      |
| W dzbanku znajdują się fusy z kawy.                               | Sprawdź, czy: <ul style="list-style-type: none"> <li>- uchwyt filtra nie przepełnił się z powodu za dużej ilości mielonej kawy w filtrze.</li> <li>- uchwyt filtra nie przepełnił się z powodu nieprawidłowego ustawienia dzbanka.</li> <li>- otwór na dole uchwytu filtra nie jest zatkany.</li> <li>- użyto filtra papierowego o odpowiednim rozmiarze.</li> <li>- filtr papierowy nie jest podarty.</li> </ul> |
| Kawa jest za słaba.                                               | Sprawdź, czy: <ul style="list-style-type: none"> <li>- użyto odpowiedniej proporcji kawy i wody.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Problem                                | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | - filtr papierowy nie zapadł się.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                        | - użyto filtra papierowego o odpowiednim rozmiarze.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Kawa ma niedobry smak.                 | Nie zostawiaj zbyt długo dzbanka z kawą na płytce grzejnej, szczególnie jeśli znajduje się w nim mała ilość kawy.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Kawa nie jest wystarczająco gorąca.    | Sprawdź, czy: <ul style="list-style-type: none"> <li>- dzbanek jest prawidłowo ustawiony na płytce grzejnej.</li> <li>- płytka grzejna i dzbanek są czyste (patrz rozdział „Czyszczenie”).</li> </ul> <p>Radzimy parzyć więcej niż trzy filiżanki kawy, aby miała ona odpowiednią temperaturę.</p> <p>Wskazówki:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- używaj cienkich filiżanek, ponieważ pochłaniają one mniej ciepła z kawy niż grube filiżanki.</li> <li>- nie używaj zimnego mleka prosto z lodówki.</li> </ul> |
| W dzbanku jest mniej kawy niż powinno. | Sprawdź, czy dzbanek jest prawidłowo ustawiony na płytce grzejnej. Jeśli tak nie jest, blokada kapania powoduje blokowanie przepływu kawy z filtra.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

**Introducere**

Felicitări pentru achiziție și bun venit la Philips! Pentru a beneficia pe deplin de asistența oferită de Philips, înregistrați-vă produsul la [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Descriere generală (fig. 1)**

- A** Cablu cu ștecher
- B** Comutator Pornit/Oprit (On/Off)
- C** Cafetieră
- D** Capacul cafetierei
- E** Rezervor de apă
- F** Suport filtru
- G** Capac pentru vas
- H** Vasul

**Important**

Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

**Pericol**

- Nu introduceți aparatul în apă sau în alte lichide.

**Avertisment**

- Înainte de a conecta aparatul, verificați dacă tensiunea indicată pe aparat corespunde tensiunii de alimentare locale.
- Nu folosiți aparatul dacă ștecherul, cablul de alimentare sau aparatul însuși este deteriorat.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit întotdeauna de Philips, de un centru de service autorizat de Philips sau de personal calificat în domeniu, pentru a evita orice accident.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) care au capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse sau sunt lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

- Copiii trebuie supravegheați pentru a nu se juca cu aparatul.
- Nu lăsați cablul de alimentare la îndemâna copiilor: Nu lăsați cablul de alimentare să atârne peste marginea mesei sau a blatului pe care este așezat aparatul.

### **Precauție**

- Nu așezați aparatul pe o suprafață fierbinte și feriți cablul de alimentare de contactul cu suprafețele încinse.
- Scoateți aparatul din priză înainte de a-l curăța și dacă apar probleme în timpul preparării.
- Acest aparat este proiectat pentru uzul domestic sau aplicațiile similare ca:
  - bucătăria angajaților în magazine, birouri sau alte medii de lucru;
  - ferme;
  - de către clienți în hoteluri, moteluri și alte medii rezidențiale;
  - medii cu cazare și mic dejun.

### **Câmpuri electromagnetice (EMF)**

Acest aparat Philips respectă toate standardele referitoare la câmpuri electromagnetice (EMF). Dacă este manevrat corespunzător și în conformitate cu instrucțiunile din acest manual, aparatul este sigur conform dovezilor științifice disponibile în prezent.

### **Pregătirea pentru utilizare**

- 1** Spălați vasul și suportul filtrului (consultați capitolul 'Curățarea').
- 2** Așezați aparatul pe o suprafață plată și stabilă.
- 3** Introduceți ștecherul într-o priză cu împământare.
- 4** Pentru stocarea cablului în exces, apăsați-l în deschizătura din spatele cafetierei (fig. 2).

Verificați cablul să nu intre în contact cu suprafețele fierbinți.

### **Spălarea aparatului**

- 1** Deschideți capacul (fig. 3).

- 2** Umpleți rezervorul cu apă rece proaspătă și așezați vasul la loc (fig. 4).

Nu puneți filtru și cafea măcinată în suport.

- 3** Apăsăți comutatorul Pornit/Oprit pentru a porni aparatul. (fig. 5)

▶ Ledul de alimentare se aprinde (numai HD7448).

Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește.

- 4** Opriți aparatul când toată apa este în vas.

- 5** Lăsați aparatul să se răcească timp de cel puțin 3 minute înainte de a începe să preparați cafea.

## Utilizarea aparatului

### Prepararea cafelei

- 1** Deschideți capacul (fig. 3).

- 2** Umpleți rezervorul cu apă rece, proaspătă (fig. 6).

- Gradațiile din stânga corespund ceștilor mari (120 ml).
- Gradațiile din dreapta corespund ceștilor mici (80 ml).

- 3** Închideți capacul.

- 4** Puneți vasul pe plită.

Asigurați-vă că ați așezat corect vasul pe plită.

*Notă: Dacă nu așezați vasul corect pe plită, sistemul antipicurare împiedică curgerea cafelei în vas și în filtru. Drept rezultat, se poate produce revărsarea cafelei din filtru.*

- 5** Deschideți suportul filtrului (fig. 7).

- 6** Luați un filtru de hârtie (tip 1x4 sau nr. 4) și împăturiți marginile sigilate pentru a evita ruperea și împăturirea acestuia.

În anumite țări această cafetieră este prevăzută cu un filtru permanent. În acest caz, nu trebuie să utilizați filtre de hârtie.

- 7** Puneți filtrul în suport.

- 8** Puneți în filtru cafea măcinată (special pentru filtru) (fig. 8).

- Pentru cești mari: o linguriță cu vârf de cafea măcinată pentru fiecare ceașcă.
- Pentru cești mici: o linguriță rasă de cafea măcinată pentru fiecare ceașcă.

**9** Închideți capacul.

**10** Apăsați butonul Pornit/Oprit pentru a porni aparatul (fig. 5).

▶ Ledul de alimentare se aprinde (numai HD7448).

**11** Când toată apa a trecut prin filtru, puteți lua vasul din aparat.

**12** Opriti aparatul după utilizare.

**13** Lăsați aparatul să se răcească timp de cel puțin 3 minute înainte de a începe să preparați cafea din nou.

**14** Scoateți suportul filtrului și aruncați filtrul de hârtie.

Dacă ați utilizat filtrul permanent, goliți-l și clătiți-l.

## Curățarea

Scoateți întotdeauna aparatul din priză înainte de curățare.

Nu introduceți niciodată aparatul în apă.

- 1** Curățați exteriorul aparatului cu o cârpă umedă.
- 2** Scoateți suportul filtrului.
- 3** Curățați vasul și suportul detașabil al filtrului în apă caldă cu puțin detergent lichid sau în mașina de spălat vase (fig. 9).
- 4** După curățare, clătiți vasul cu apă fierbinte proaspătă.

## Îndepărtarea calcarului

Îndepărtarea regulată a calcarului prelungește durata de viață a aparatului și garantează rezultate optime de preparare o durată lungă de timp.

În cazul unei utilizări normale (două vase pline zilnic), detartrați cafetiera:

- de 2 sau 3 ori pe an dacă apa are o duritate scăzută;
- de 4 sau 5 ori pe an dacă apa are o duritate ridicată.

Apelați la furnizorul dvs. de apă pentru a obține informații despre duritatea apei în zona dvs.

**1** Umpleți rezervorul de apă cu oțet alb (4% acid acetic). Nu puneți filtru și cafea măcinată în suportul pentru filtru.

Puteți utiliza și un detartrant lichid. În acest caz, urmați instrucțiunile de pe ambalajul produsului.

Nu utilizați un detartrant praf.

**2** Lăsați aparatul să termine două cicluri de fierbere.

Vezi capitolul 'Utilizarea aparatului'. Lăsați aparatul să se răcească înainte de a începe al doilea ciclu de preparare.

**3** Lăsați aparatul să termine încă două cicluri de fierbere cu apă rece, proaspătă pentru a elimina toate reziduurile de oțet sau detartrant.

**4** Curățați componentele detașabile (vezi capitolul 'Curățare').

### Accesorii

- Puteți comanda un vas nou de la dealerul dvs. Philips sau de la un centru de service Philips, utilizând numărul de cod HD7983/70 (alb) sau HD7983/20 (negru).
- Puteți comanda un filtru permanent de la dealerul dvs. Philips sau de la un centru de service Philips, utilizând numărul de referință 4822 48050 479 (filtru de cafea permanent din nailon).

### Protecția mediului

- Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer la sfârșitul duratei de funcționare, ci predați-l la un punct de colectare autorizat pentru reciclare. În acest fel, ajutați la protejarea mediului înconjurător (fig. 10).

### Garanție și service

Pentru informații suplimentare sau în cazul altor probleme, vă rugăm să vizitați site-ul Philips la **www.philips.com** sau să contactați Departamentul Clienți din țara dvs. (găsiți numărul de telefon în garanția internațională). Dacă în țara dvs. nu există un astfel de departament, deplasați-vă la furnizorul dvs. Philips local.

### Depanare

Dacă apar probleme cu această cafetieră și nu le puteți rezolva cu ajutorul informațiilor de mai jos, contactați cel mai apropiat centru de service Philips sau Centrul de asistență pentru clienți Philips din țara dvs.

| Problemă                                    | Soluție                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparatul nu funcționează.                   | Asigurați-vă că: <ul style="list-style-type: none"> <li>- aparatul este conectat la priză.</li> <li>- tensiunea indicată pe aparat corespunde tensiunii nominale locale.</li> <li>- aparatul este pornit.</li> </ul> <p>În toate celelalte cazuri, contactați centrul de asistență pentru clienți Philips.</p> |
| Curge apă din aparat.                       | Asigurați-vă că: <ul style="list-style-type: none"> <li>- rezervorul de apă nu a fost umplut peste nivelul MAXIM.</li> </ul> <p>În toate celelalte cazuri, contactați centrul de asistență pentru clienți Philips.</p>                                                                                         |
| Aparatul fierbe cafeaua un timp îndelungat. | Detartrați aparatul (vezi capitolul „Îndepărtarea calcarului”).                                                                                                                                                                                                                                                |

| Problemă                                                               | Soluție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparatul produce mult zgomot și abur în timpul procesului de fierbere. | Asigurați-vă că: <ul style="list-style-type: none"> <li>- rezervorul de apă este umplut cu apă RECE.</li> <li>- aparatul nu este blocat de calcar; Dacă este necesar; detartrați aparatul (consultați capitolul "Îndepărtarea calcarului").</li> </ul>                                                                                                                                                                                                      |
| În vas pătrunde cafea măcinată.                                        | Asigurați-vă că: <ul style="list-style-type: none"> <li>- suportul filtrului nu s-a revărsat, deoarece există prea multă cafea măcinată în filtru.</li> <li>- suportul filtrului nu s-a revărsat, deoarece vasul nu a fost așezat corect sub suport.</li> <li>- orificiul din partea inferioară a suportului filtrului nu este înfundat.</li> <li>- folosiți dimensiunea corectă de filtru de hârtie.</li> <li>- filtrul de hârtie nu este rupt.</li> </ul> |
| Cafeaua este prea slabă.                                               | Asigurați-vă că: <ul style="list-style-type: none"> <li>- folosiți proporția corectă de apă și cafea.</li> <li>- filtrul de hârtie nu a cedat.</li> <li>- folosiți dimensiunea corectă de filtru de hârtie.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                      |
| Gustul cafelei nu este bun.                                            | Nu lăsați prea mult timp vasul cu cafea pe plită, mai ales dacă acesta conține o cantitate mică de cafea.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| Problemă                                       | Soluție                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Cafeaua nu este suficient de fierbinte.        | <p>Asigurați-vă că:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ați așezat corect vasul pe plită.</li> <li>- plita și vasul sunt curate (vezi capitolul 'Curățarea').</li> </ul> <p>Vă recomandăm să fierbeți mai mult de trei cești de cafea pentru a vă asigura că s-a stabilit temperatura corectă a cafelei.</p> <p>Sugestii:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- utilizați cești subțiri, deoarece absorb mai puțină căldură de la cafea decât ceștile groase.</li> <li>- nu folosiți lapte rece direct din frigider.</li> </ul> |
| În vas se află mai puțină cafea decât trebuie. | Asigurați-vă că ați așezat vasul corect pe plită. Dacă vasul nu este așezat corect pe plită, sistemul antipicurare împiedică curgerea cafelei din filtru.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

**Введение**

Поздравляем с покупкой продукции Philips! Для получения полной поддержки, оказываемой компанией Philips, зарегистрируйте изделие на веб-сайте [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Общее описание (Рис. 1)**

- A** Сетевой шнур с вилкой
- B** Переключатель питания
- C** Кофеварка
- D** Крышка кофеварки
- E** Резервуар
- F** Держатель фильтра
- G** Крышка кувшина
- H** Кувшин

**Важно!**

Перед началом эксплуатации прибора внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством и сохраните его для дальнейшего использования в качестве справочного материала.

**Опасно!**

- Запрещается погружать прибор в воду и другие жидкости.

**Предупреждение.**

- Перед подключением прибора убедитесь, что указанное на нем номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети.
- Запрещено пользоваться электроприбором, если сетевая вилка, сетевой шнур или сам прибор повреждены.
- В случае повреждения сетевого шнура его необходимо заменить. Чтобы обеспечить безопасную эксплуатацию прибора, заменяйте шнур только в авторизованном сервисном центре Philips или в сервисном центре с персоналом высокой квалификации.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями сенсорной системы или ограниченными умственными или физическими

способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме как под контролем и руководством по вопросам использования прибора со стороны лиц, ответственных за их безопасность.

- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Храните сетевой шнур в месте, недоступном для детей. Не допускайте свисания шнура с края стола или с места, где стоит прибор.

### **Внимание**

- Не ставьте прибор на горячую поверхность и не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями.
- Перед очисткой прибора или в случае возникновения неполадок отключайте прибор от электросети.
- Прибор предназначен для домашнего использования, а также для:
  - обеденных зон в офисах, магазинах и т.д.;
  - дачи;
  - обслуживания клиентов в гостиницах, отелях и т.д.;
  - мини отелей.

## **Электромагнитные поля (ЭМП)**

Данное устройство Philips соответствует стандартам по электромагнитным полям (ЭМП). При правильном обращении согласно инструкциям, приведенным в руководстве пользователя, применение устройства безопасно в соответствии с современными научными данными.

### **Подготовка устройства к работе**

- 1** Очистите кувшин и держатель фильтра (см. раздел “Очистка”).
- 2** Установите прибор на ровную устойчивую поверхность.
- 3** Вставьте вилку сетевого шнура в заземленную розетку электросети.
- 4** Излишек сетевого шнура можно убрать в отверстие на задней стороне кофеварки. (Рис. 2)

Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими частями прибора.

### **Промывка прибора**

- 1** Откройте крышку (Рис. 3).
- 2** Залейте воду в специальную емкость и установите кувшин (Рис. 4).  
Не помещайте фильтр с молотым кофе в держатель фильтра.
- 3** Включите прибор, нажав кнопку включения/выключения. (Рис. 5)  
■ Загорится индикатор питания (только для HD7448).  
Не выключайте кофеварку, пока емкость для воды не опустеет.
- 4** Выключите кофеварку после того, как вся вода перейдет в кувшин.
- 5** Перед приготовлением кофе дайте кофеварке остыть в течение не менее 3 минут.

### **Эксплуатация прибора**

#### **Приготовление кофе**

- 1** Откройте крышку (Рис. 3).
- 2** Заполните емкость свежей холодной водой (Рис. 6).
  - На левой стороне нанесены деления шкалы, соответствующие большим чашкам (120 мл).
  - Деления на правой стороне соответствуют маленьким чашкам (80 мл).
- 3** Закройте крышку.
- 4** Установите кувшин на нагреваемую пластину.

Проверьте правильность установки кувшина на нагреваемой пластине.

*Примечание. Если кувшин установлен неправильно на нагреваемую пластину, противокapelная система воспрепятствует протеканию кофе в кувшин. Это может привести к переполнению фильтра.*

**5** Откройте держатель фильтра (Рис. 7).

**6** Загните герметизированную кромку бумажного фильтра (тип 1x4 или № 4) для предотвращения разрыва или сминания фильтра.

В некоторых странах данная модель комплектуется постоянным фильтром. В этом случае бумажный фильтр не нужен.

**7** Установите фильтр в держатель фильтра.

**8** Засыпьте в фильтр молотый кофе (кофе мелкого помола) (Рис. 8).

- Для больших чашек: одна мерная ложка с горкой на чашку.
- Для маленьких чашек: одна мерная ложка на чашку.

**9** Закройте крышку.

**10** Нажмите кнопку включения/выключения для включения прибора (Рис. 5).

▶ Загорится индикатор питания (только для HD7448).

**11** Снимите кувшин после того, как через фильтр прошёл весь объём воды.

**12** По окончании использования выключите прибор.

**13** Перед приготовлением следующей порции кофе дайте кофеварке остыть в течение не менее 3 минут.

**14** Выньте держатель фильтра и выбросьте бумажный фильтр.

При использовании постоянного фильтра очистите и сполосните его.

## Очистка

Перед очисткой прибора обязательно отсоединяйте его от электросети.

Запрещается погружать прибор в воду.

- 1** Протрите наружную поверхность кофеварки влажной тканью.
- 2** Снимите держатель фильтра.
- 3** Вымойте кувшин и съемный держатель фильтра горячей водой с добавлением жидкого моющего средства или в посудомоечной машине (Рис. 9).
- 4** Затем сполосните чистой горячей водой.

### **Очистка от накипи**

Регулярная очистка от накипи продлевает срок службы устройства и позволяет обеспечить оптимальные результаты в течение длительного времени.

При нормальной интенсивности использования кофеварки (два полных кувшина кофе в день) накипь следует удалять:

- 2 - 3 раза в год при использовании мягкой воды;
- 4 - 5 раза в год при использовании жесткой воды;

Сведения о жесткости воды можно получить в местном отделении организации водоснабжения.

- 1** Залейте белый уксус (4% уксусную кислоту) в ёмкость для воды.

**Не помещайте фильтр или молотый кофе в держатель фильтра.**

Также можно воспользоваться специальным средством для удаления накипи. В этом случае следуйте инструкции по удалению накипи, указанной на упаковке.

**Не используйте порошок для удаления накипи.**

- 2** Выполните два полных рабочих цикла.

См. главу “Использование прибора”. Дайте кофеварке остыть между циклами.

- 3** Выполните еще два полных рабочих цикла со свежей холодной водой для удаления остатков уксуса и накипи.

- 4** Очистите съемные детали (см. раздел Очистка).

### Аксессуары

- Новый кувшин можно заказать в торговой организации Philips или в сервисном центре Philips. Номер по каталогу HD7983/70 (белый) или HD7983/20 (черный).
- Постоянный фильтр можно заказать в торговой организации Philips или в сервисном центре Philips. Справочный номер заказа: 4822 48050 479 (постоянный нейлоновый кофейный фильтр).

### Защита окружающей среды

- После окончания срока службы не выбрасывайте прибор вместе с бытовыми отходами. Передайте его в специализированный пункт для дальнейшей утилизации. Этим вы поможете защитить окружающую среду (Рис. 10).

### Гарантия и обслуживание

Для получения дополнительной информации или в случае возникновения проблем зайдите на веб-сайт **www.philips.com** или обратитесь в Центр поддержки потребителей Philips в вашей стране (номер телефона центра указан на гарантийном талоне). Если подобный центр в вашей стране отсутствует, обратитесь в местную торговую организацию Philips.

### Поиск и устранение неисправностей

Если возникли проблемы с прибором, и их не удастся решить самостоятельно, используя приведенную здесь информацию, обратитесь в ближайший сервисный центр компании Philips или в центр поддержки потребителей Philips вашей страны.

| Проблема                                                | Способы решения                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Прибор не работает.                                     | Убедитесь, что: <ul style="list-style-type: none"> <li>- прибор подключен к электросети;</li> <li>- указанное на приборе номинальное напряжение соответствует напряжению местной электросети;</li> <li>- прибор включен.</li> </ul> В иных случаях обратитесь в центр поддержки потребителей Philips. |
| Утечка воды из прибора.                                 | Убедитесь, что: <ul style="list-style-type: none"> <li>- емкость для воды заполнена свыше отметки MAX.</li> </ul> В иных случаях обратитесь в центр поддержки потребителей Philips.                                                                                                                   |
| Приготовление кофе занимает много времени.              | Очистите прибор от накипи (см. раздел "Очистка от накипи").                                                                                                                                                                                                                                           |
| Приготовление кофе сопровождается шумом и выходом пара. | Убедитесь, что: <ul style="list-style-type: none"> <li>- в емкость для воды была залита <b>ХОЛОДНАЯ</b> вода;</li> </ul>                                                                                                                                                                              |

| Проблема                                | Способы решения                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                         | - прибор не засорен накипью. При необходимости очистите прибор от накипи (см. раздел “Очистка от накипи”).                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| На дне кувшина появилась кофейная гуща. | Убедитесь, что: <ul style="list-style-type: none"> <li>- держатель фильтра не переполнен из-за слишком большого объема молотого кофе в фильтре;</li> <li>- держатель фильтра не переполнен из-за неправильной установки кувшина под держателем фильтра;</li> <li>- отверстие внизу держателя фильтра свободно;</li> <li>- использован правильный размер бумажного фильтра.</li> </ul> |
|                                         | - бумажный фильтр не порван.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Кофе получается некрепким.              | Убедитесь, что: <ul style="list-style-type: none"> <li>- используется правильное соотношение количества воды и кофе;</li> <li>- бумажный фильтр не сложился;</li> <li>- использован правильный размер бумажного фильтра.</li> </ul>                                                                                                                                                   |
| Кофе имеет неприятный вкус.             | Не оставляйте кувшин с кофе надолго на нагреваемой пластине, особенно при небольшом объеме кофе в кувшине.                                                                                                                                                                                                                                                                            |

| Проблема                              | Способы решения                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Кофе недостаточно горячий.            | Убедитесь, что: <ul style="list-style-type: none"><li>- кувшин правильно установлен на нагреваемой пластине;</li><li>- нагреваемая пластина и кувшин чистые (см. раздел "Очистка").</li></ul> Для уверенности в получении кофе нужной температуры рекомендуется готовить более трех чашек кофе. |
|                                       | Полезные советы: <ul style="list-style-type: none"><li>- тонкостенные чашки лучше, так как они в меньшей степени поглощают тепло, чем толстостенные;</li><li>- не наливайте холодное молоко из холодильника.</li></ul>                                                                          |
| В кувшине меньше кофе, чем ожидалось. | Проверьте правильность установки кувшина на нагреваемой пластине. Если кувшин установлен неправильно, противokaпельная система воспрепятствует протеканию кофе из фильтра.                                                                                                                      |

## Úvod

Gratulujeme Vám ku kúpe a vitajte medzi zákazníkmi spoločnosti Philips! Ak chcete využiť všetky výhody zákazníckej podpory spoločnosti Philips, zaregistrujte svoj výrobok na adrese [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opis zariadenia (Obr. 1)

- A** Kábel so sieťovou zástrčkou
- B** Vypínač
- C** Kávovar
- D** Veko kávovaru
- E** Zásobník na vodu
- F** Nosič filtra
- G** Veko kanvice
- H** Kanvica

## Dôležité

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte si ho na použitie v budúcnosti.

### Nebezpečenstvo

- Zariadenie nikdy neponárajte do vody ani inej kvapaliny.

### Varovanie

- Pred pripojením zariadenia skontrolujte, či sa napätie uvedené na zariadení zhoduje s napätím v sieti.
- Ak je poškodená zástrčka, sieťový kábel alebo samotné zariadenie, nepoužívajte ho.
- Poškodený sieťový kábel smie vymeniť jedine personál spoločnosti Philips, servisné stredisko autorizované spoločnosťou Philips alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby nedošlo k nebezpečnej situácii.
- Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, pokiaľ im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytuje dohľad alebo ich nepoučila o používaní spotrebiča.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa nehrali so zariadením.

- Sieťový kábel musí byť mimo dosahu detí. Nenechajte ho prevísať cez okraj stola alebo kuchynskej linky, na ktorej je zariadenie položené.

### Výstraha

- Zariadenie nesmiete položiť na horúci povrch a ani sieťový kábel sa nesmie dostať do kontaktu s horúcimi povrchmi.
- Pred čistením a v prípade, že sa vyskytnú problémy počas varenia, zariadenie odpojte zo siete.
- Toto zariadenie je určené na používanie v domácnosti a na podobných miestach, ako sú:
  - kuchyne pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a na iných druhoch pracovísk;
  - farmy;
  - na používanie zákazníkmi v hoteloch, motelloch a iných druhoch ubytovacích zariadení;
  - penzióny a ubytovne typu „bed and breakfast“.

### Elektromagnetické polia (EMF)

Tento výrobok Philips vyhovuje všetkým normám týkajúcim sa elektromagnetických polí (EMF). Ak budete zariadenie používať správne a v súlade s pokynmi v tomto návode na použitie, bude jeho použitie bezpečné podľa všetkých v súčasnosti známych vedeckých poznatkov.

### Príprava na použitie

- 1 Očistite kanvicu a nosič filtra (pozrite kapitolu „Čistenie“).
- 2 Zariadenie umiestnite na rovný a stabilný povrch.
- 3 Zástrčku pripojte do uzemnenej zásuvky el. siete.
- 4 Prebytočnú časť kábla môžete uložiť tak, že ju zasuniete do otvoru v zadnej časti kávovaru (Obr. 2).

Sieťový kábel sa nesmie dotýkať horúcich povrchov.

### Prepláchnutie zariadenia

- 1 Otvorte veko (Obr. 3).

- 2** Naplňte zásobník na vodu studenou čerstvou vodou a vložte kanvicu na svoje miesto (Obr. 4).

Do nosiča filtra nekladajte filter ani pomletú kávu.

- 3** Vypínačom zapnite zariadenie. (Obr. 5)

► Rozsvieti sa kontrolné svetlo napájania (Len model HD7448).

Zariadenie nechajte zapnuté, kým sa nevyprázdni zásobník na vodu.

- 4** Zariadenie vypnite, keď sa celý objem vody nachádza v kanvici.

- 5** Pred prípravou ďalšej kávy nechajte zariadenie najmenej na 3 minúty vychladnúť.

## Použitie zariadenia

### Varenie kávy

- 1** Otvorte veko (Obr. 3).

- 2** Zásobník na vodu naplňte čerstvou studenou vodou (Obr. 6).

- Stupnica na ľavej strane označuje počet veľkých šálok kávy (120 ml).
- Stupnica na pravej strane označuje počet malých šálok kávy (80 ml).

- 3** Zatvorte veko.

- 4** Kanvicu postavte na ohrevnú platňu.

Uistite sa, že ste kanvicu postavili na ohrevnú platňu správne.

*Poznámka: Ak kanvicu neumiestnite na ohrevnú platňu správne, systém Drip stop zabráni, aby káva stekala do kanvice. Toto môže spôsobiť pretečenie filtra.*

- 5** Otvorte nosič filtra (Obr. 7).

- 6** Vezmite papierový filter (model 1x4, alebo číslo 4) a ohnite jeho zalepené hrany, aby sa neroztrhli a nepoohýbali.

V niektorých krajinách sa tento kávovar dodáva so stálym filtrom. V takomto prípade nepoužívajte papierové filtre.

- 7** Filter vložte do nosiča filtra.

- 8** Na filter nasypťte zomletú kávu (najemno zomletú) (Obr. 8).

## 108 SLOVENSKY

- Veľká šálka: na každú pripravovanú šálku nasypťte kopcom naplnenú odmerku zomletej kávy.
- Malá šálka: použite jednu odmerku zomletej kávy na každú šálku.

**9** Zatvorte veko.

**10** Stlačením vypínača zapnite zariadenie (Obr. 5).

► Rozsvieti sa kontrolné svetlo napájania (Len model HD7448).

**11** Keď cez filter pretečie celý objem vody, môžete kanvicu zo zariadenia vybrať.

**12** Po použití zariadenie vypnite.

**13** Pred prípravou ďalšej kávy nechajte zariadenie najmenej na 3 minúty vychladnúť.

**14** Vytiahnite nosič filtra a odhodte papierový filter.

Ak ste použili stály filter, tak ho vyprázdnite a opláchnite.

### Čistenie

Pred čistením vždy odpojte zariadenie zo siete.

Zariadenie nikdy neponárajte do vody.

**1** Vonkajšiu časť zariadenia očistite vlhkou utierkou.

**2** Odpojte nosič filtra.

**3** Kanvicu a nosič filtra umyte v horúcej vode s malým množstvom saponátu alebo v umývačke na riad (Obr. 9).

**4** Po čistení kanvicu opláchnite čistou horúcou vodou.

### Odstraňovanie vodného kameňa

Pravidelné odstraňovanie vodného kameňa predlžuje životnosť zariadenia a zaručuje dlhodobé optimálne výsledky pri varení kávy.

V prípade bežného používania (dve plné kanvice kávy denne) odstraňujte vodný kameň z kávovaru:

- 2 alebo 3-krát ročne, ak používate mäkkú vodu,
- 4 alebo 5-krát ročne, ak používate tvrdú vodu.

O tvrdosti vody dodávanej do Vašej domácnosti sa informujte v miestnej vodárni.

- 1** Zásobník na vodu naplňte bielym octom (4% kyselina octová). Do nosiča nekladajte filter ani nesypte kávu.

Môžete použiť aj prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa. V tom prípade postupujte podľa návodu uvedeného na obale tohoto prípravku.

Nepoužívajte práškový prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa.

- 2** Zariadenie nechajte ukončiť dva cykly varenia kávy.

Pozrite si kapitolu "Použitie zariadenia". Pred začatím ďalšieho cyklu varenia nechajte zariadenie vychladnúť.

- 3** Zariadenie nechajte ukončiť ešte dva cykly varenia kávy, ale do zásobníka nalejte čerstvú studenú vodu, aby ste odstránili všetky zvyšky octu alebo prostriedku na odstraňovanie vodného kameňa.

- 4** Očistite oddeliteľné súčiastky (pozrite si kapitolu "Čistenie").

### Príslušenstvo

- U vášho predajcu značky Philips alebo v Servisnom stredisku spoločnosti Philips si môžete objednať novú kanvicu pod typovým číslom HD7983/70 (biela) alebo HD7983/20 (čierna).
- U vášho predajcu značky Philips alebo v Servisnom stredisku spoločnosti Philips si môžete objednať stály filter pod referenčným číslom 4822 48050 479 (stály nylónový filter na kávu).

### Životné prostredie

- Zariadenie na konci jeho životnosti neodhadzujte spolu s bežným komunálnym odpadom, ale kvôli recyklácii ho zanešte na miesto oficiálneho zberu. Pomôžete tak chrániť životné prostredie (Obr. 10).

**Záruka a servis**

Ak potrebujete servis, informácie alebo máte problém, navštívte webovú stránku spoločnosti Philips, [www.philips.com](http://www.philips.com), alebo sa obráťte na Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips vo Vašej krajine (telefónne číslo strediska nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste). Ak sa vo Vašej krajine toto stredisko nenachádza, obráťte sa na miestneho predajcu výrobkov Philips.

**Riešenie problémov**

V prípade, že sa vyskytne problém s kávovarom a nebudete ho vedieť vyriešiť pomocou nasledujúcich informácií, kontaktujte, prosím, najbližšie servisné centrum spoločnosti Philips alebo Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips vo Vašej krajine.

| Problém                               | Riešenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zariadenie nefunguje.                 | Skontrolujte, či: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je zariadenie pripojené.</li> <li>- napätie uvedené na zariadení súhlasí s napätím v miestnej sieti.</li> <li>- je zariadenie zapnuté.</li> </ul> V ostatných prípadoch kontaktujte Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips. |
| Zo zariadenia tečie voda.             | Skontrolujte, či: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ste zásobník na vodu nenaplnil nad úroveň MAX.</li> </ul> V ostatných prípadoch kontaktujte Stredisko starostlivosti o zákazníkov spoločnosti Philips.                                                                                         |
| Zariadeniu dlho trvá, kým uvarí kávu. | Zo zariadenia odstráňte vodný kameň (pozrite si časť "Odstraňovanie vodného kameňa").                                                                                                                                                                                                                     |

| Problém                                                       | Riešenie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zariadenie je počas varenia veľmi hlučné a vytvára veľa pary. | Skontrolujte, či: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je zásobník na vodu naplnený STUDENOU vodou.</li> <li>- zariadenie nie je zablokované vodným kameňom. V prípade potreby zo zariadenia odstráňte vodný kameň (pozrite si kapitolu „Odstraňovanie vodného kameňa“).</li> </ul>                                                                                                                           |
| Do kanvice sa dostáva pomletá káva.                           | Skontrolujte, či: <ul style="list-style-type: none"> <li>- nepretiekol nosič filtra, pretože je vo filtri príliš veľa pomletej kávy.</li> <li>- nepretiekol filter, pretože ste nesprávne umiestnili kanvicu pod nosič filtra.</li> <li>- nie je zanesený otvor v spodnej časti nosiča filtra.</li> <li>- používate správnu veľkosť papierového filtra.</li> <li>- nie je roztrhnutý papierový filter.</li> </ul> |
| Káva je príliš slabá.                                         | Skontrolujte, či: <ul style="list-style-type: none"> <li>- používate správny pomer kávy a vody.</li> <li>- nie je papierový filter zatvorený.</li> <li>- používate správnu veľkosť papierového filtra.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                 |
| Káva nie je chutná.                                           | Kanvicu s kávou nenechávajte príliš dlho na ohrevnej platni, a to hlavne vtedy, keď obsahuje len malé množstvo kávy.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Problém                                    | Riešenie                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Káva nie je dostatočne teplá.              | Skontrolujte, či: <ul style="list-style-type: none"><li>- ste kanvicu postavili na ohrevnú platňu správne.</li><li>- je ohrevná platňa a kanvica čistá (pozrite si kapitolu "Čistenie").</li></ul> Odporúčame vám uvariť viac ako tri šálky kávy, aby sa zaistilo, že káva bude mať správnu teplotu. |
|                                            | Tipy: <ul style="list-style-type: none"><li>- použite tenké šálky, pretože absorbujú menej tepla z kávy ako hrubé šálky.</li><li>- nepoužívajte studené mlieko rovno z chladničky.</li></ul>                                                                                                         |
| V kanvici je menej kávy ako ste očakávali. | Uistite sa, že ste kanvicu správne umiestnili na ohrevnú platňu. Ak kanvica nie je správne umiestnená na ohrevnej platni, systém Drip stop zabráni pretekaniu kávy cez filter.                                                                                                                       |

**Uvod**

Čestitamo vam za nakup in dobrodošli pri Philipsu! Če želite popolnoma izkoristiti podporo, ki jo nudi Philips, registrirajte izdelek na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Splošni opis (Sl. 1)**

- A** Kabel z omrežnim vtikačem
- B** Stikalo za vklop/izklop
- C** Aparat za kavo
- D** Pokrov aparata za kavo
- E** Zbiralnik za vodo
- F** Nosilec filtra
- G** Pokrov vrča
- H** Vrč

**Pomembno**

Pred uporabo aparata natančno preberite uporabniški priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.

**Nevarnost**

- Aparata ne potaplajte v vodo ali katerokoli drugo tekočino.

**Opozorilo**

- Preden aparat priključite na električno omrežje, preverite, ali na adapterju navedena napetost ustreza napetosti lokalnega električnega omrežja.
- Aparata ne uporabljajte, če je poškodovan vtikač, omrežni kabel ali sam aparat.
- Poškodovani omrežni kabel sme zamenjati le podjetje Philips, Philipsov pooblaščen servis ali ustrezno usposobljeno osebje.
- Aparat ni namenjen uporabi s strani otrok in oseb z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali oseb s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če jih pri uporabi nadzoruje ali jim svetuje oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci naj se ne igrajo z aparatom.

## 114 SLOVENŠČINA

- Omrežni kabel naj bo izven dosega otrok. Ne sme viseti preko roba mize ali pulta, na katerega je postavljen aparat.

### **Pozor**

- Aparata ne postavljajte na vročo površino in pazite, da omrežni kabel ne pride v stik z vročimi površinami.
- Aparat pred čiščenjem in v primeru težav med pripravljanjem kave izklopite.
- Ta aparat je namenjen uporabi v gospodinjstvu in podobnih okoljih, kot so:
  - čajne kuhinje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
  - vikendi;
  - sobe v hotelih, motelih in drugih namestitvenih objektih;
  - gostišča, ki nudijo prenočišča z zajtrkom.

### **Elektromagnetna polja (EMF)**

Ta Philipsov aparat ustreza vsem standardom glede elektromagnetnih polj (EMF). Če z aparatom ravnate pravilno in v skladu z navodili v tem uporabniškem priročniku, je njegova uporaba glede na danes veljavne znanstvene dokaze varna.

### **Priprava za uporabo**

- 1** Očistite vrč in nosilec filtra (oglejte si poglavje "Čiščenje").
- 2** Postavite aparat na ravno in stabilno površino.
- 3** Vstavite omrežni vtič v ozemljeno omrežno vtičnico.
- 4** Odvečno dolžino kabla potisnite v odprtino na hrbtni strani kavnega aparata (Sl. 2).

Kabel ne sme priti v stik z vročimi površinami.

### **Spiranje aparata**

- 1** Odprite pokrov (Sl. 3).
- 2** Napolnite zbiralnik za vodo s hladno, čisto vodo in postavite vrč na svoje mesto (Sl. 4).

Filtra in mlete kave ne vstavljajte v nosilec filtra.

- 3** Za vklop aparata pritisnite stikalo za vklop/izklop. (Sl. 5)
- ▶ Indikator vklopa zasveti (samo HD7448).  
Aparat naj deluje, dokler se zbiralnik za vodo popolnoma ne izprazni.
- 4** Ko je vsa voda v vrču, aparat izklopite.
- 5** Pred začetkom priprave kave naj se aparat hladi vsaj tri minute.

## Uporaba aparata

### Priprava kave

- 1** Odprite pokrov (Sl. 3).
- 2** Zbiralnik za vodo napolnite s svežo hladno vodo (Sl. 6).
  - Oznake na levi so za velike skodelice (120 ml).
  - Oznake na desni so za male skodelice (80 ml).
- 3** Zaprite pokrov.
- 4** Postavite vrč na vročo ploščo.

Poskrbite, da bo vrč pravilno postavljen na vročo ploščo.

*Opomba: Če vrča ne postavite pravilno na vročo ploščo, bo zapora proti kapljanju preprečila dotok kave v vrč. To lahko zalije filter.*

- 5** Odprite nosilec filtra (Sl. 7).
- 6** Vzemite papirnati filter (vrste 1x4 ali št. 4) in ga prepognite na zatesnjenih robovih, da preprečite trganje in mečkanje.  
V nekaterih državah je kavnemu aparatu priložen trajni filter. V tem primeru ne uporabljajte papirnatih filtrov
- 7** Vstavite filter v nosilec.
- 8** V filter vstavite zmleto kavo (fino mleto) (Sl. 8).
  - Za velike skodelice: za vsako skodelico uporabite eno zvrhano žlico mleto kave.
  - Za male skodelice: za vsako skodelico uporabite eno do roba napolnjeno žlico zmlete kave.
- 9** Zaprite pokrov.

## 116 SLOVENŠČINA

- 10** Za vklop aparata pritisnite gumb za vklop/izklop (Sl. 5).  
▶ Indikator vklopa zasveti (samo HD7448).
- 11** Ko steče vsa voda skozi filter, lahko vzamete vrč iz aparata.
- 12** Po uporabi aparat izklopite.
- 13** Pred ponovno pripravo kave naj se aparat hladi vsaj tri minute.
- 14** Odstranite nosilec filtra in zavržite papirnati filter.  
Če ste uporabili trajni filter, ga spraznite in splaknite.

### Čiščenje

Aparat pred čiščenjem izključite iz električnega omrežja.

Aparata ne potaplajte v vodo.

- 1** Zunanost aparata očistite z vlažno krpo.
- 2** Snemite nosilec filtra.
- 3** Operite vrč in odstranljivi nosilec filtra v vroči vodi z nekaj tekočega čistila ali v pomivalnem stroju (Sl. 9).
- 4** Po čiščenju vrč sperite s čisto, vročo vodo.

### Odstranjevanje vodnega kamna

Redno odstranjevanje vodnega kamna podaljša življenjsko dobo aparata in zagotavlja dolgotrajne optimalne rezultate.

Pri običajni uporabi (dva polna vrča dnevno) očistite vodni kamen iz aparata:

- dvakrat ali trikrat letno, če uporabljate mehko vodo;
- štirikrat do petkrat letno, če uporabljate trdo vodo.

Glede trdote vode se posvetujte z lokalnim vodovodnim podjetjem.

- 1** Zbiralnik za vodo napolnite z belim kisom (4 % očetne kisline). V nosilec filtra ne vstavljajte filtra ali zmlete kave.

Uporabite lahko tudi primerno tekoče sredstvo za odstranjevanje vodnega kamna. V tem primeru sledite navodilom na embalaži čistila.

Ne uporabljajte prahu za odstranjevanje vodnega kamna.

**2 Aparat naj izvede dva cikla priprave kave.**

Oglejte si poglavje "Uporaba aparata". Pred ponovno pripravo naj se aparat ohladi.

**3 Aparat naj izvede še dva dodatna cikla priprave kave s čisto, hladno vodo, da odstrani vse ostanke kisa ali sredstva za odstranjevanje vodnega kamna.****4 Očistite vse posamezne dele (oglejte si poglavje "Čiščenje").****Dodatki**

- Nov vrč lahko naročite pri Philipsovem prodajalcu ali Philipsovem pooblaščenem servisu ([www.ntt.si](http://www.ntt.si)) pod oznako HD7983/70 (bel) ali HD7983/20 (črn).
- Trajni filter lahko naročite pri Philipsovem prodajalcu ali Philipsovem pooblaščenem servisu ([www.ntt.si](http://www.ntt.si)) pod referenčno številko 4822 48050 479 (trajni najlonski kavni filter).

**Okolje**

- Aparata po preteku življenjske dobe ne zavrzite skupaj z običajnimi gospodinjskimi odpadki, temveč ga odložite na uradnem zbirnem mestu za recikliranje. Tako pripomorete k ohranitvi okolja (Sl. 10).

**Garancija in servis**

Za servis, informacije ali v primeru težav obiščite Philipsovo spletno stran na naslovu **[www.philips.com](http://www.philips.com)** ali pa se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom v vaši državi (telefonsko številko najdete v mednarodnem garancijskem listu). Če v vaši državi takšnega centra ni, se obrnite na lokalnega Philipsovega prodajalca.

**Odpravljanje težav**

Če imate z aparatom težave in jih s pomočjo spodaj navedenih nasvetov ne morete odpraviti, se obrnite na najbližji Philipsov servisni center ali Philipsov center za pomoč uporabnikom v svoji državi.

| Težava                                                            | Rešitev                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparat ne deluje.                                                 | Poskrbite, da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je aparat priključen.</li> <li>- na aparatu navedena napetost ustreza napetosti lokalnega električnega omrežja.</li> <li>- je aparat vklopljen.</li> </ul> V vseh drugih primerih se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom. |
| Iz aparata pušča voda.                                            | Poskrbite, da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je zbiralnik za vodo napolnjen čez nivo MAX.</li> </ul> V vseh drugih primerih se obrnite na Philipsov center za pomoč uporabnikom.                                                                                                    |
| Aparat dolgo pripravlja kavo.                                     | Iz aparata odstranite vodni kamen (oglejte si poglavje "Odstranjevanje vodnega kamna").                                                                                                                                                                                                        |
| Med pripravo kave je aparat zelo hrupen in proizvaja veliko pare. | Poskrbite, da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je zbiralnik za vodo napolnjen s HLADNO vodo.</li> <li>- aparat ni zamašen z vodnim kamnom. Če je treba, iz aparata odstranite vodni kamen (oglejte si poglavje "Odstranjevanje vodnega kamna").</li> </ul>                            |

| Težava                    | Rešitev                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| V vrču je kavna usedlina. | Poskrbite, da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- ni prišlo do zalitja nosilca filtra, ker je v filtru preveč mlete kave.</li> <li>- ni prišlo do zalitja nosilca filtra, ker vrč ni pravilno postavljen pod nosilec filtra.</li> <li>- odprtina na dnu nosilca filtra ni zamašena.</li> <li>- da uporabljate papirnati filter ustrezne velikosti.</li> <li>- papirnati filter ni strgan.</li> </ul> |
| Kava je prešibka.         | Poskrbite, da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- uporabljate ustrezno količino kave glede na količino vode.</li> <li>- se papirnati filter ni sesedel.</li> <li>- da uporabljate papirnati filter ustrezne velikosti.</li> </ul>                                                                                                                                                                    |
| Kava ni okusna.           | Vrča s kavo ne puščajte predolgo na grelni plošči, zlasti če je v njem le še malo kave.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Kava ni dovolj vroča.     | Poskrbite, da: <ul style="list-style-type: none"> <li>- je vrč pravilno postavljen na grelno ploščo.</li> <li>- sta grelna plošča in vrč čista (oglejte si poglavje "Čiščenje").</li> </ul> <p>Priporočamo, da pripravite več kot tri skodelice kave, da zagotovite pravo temperaturo kave.</p> <p>Nasveti:</p>                                                                                            |

**Težava****Rešitev**

- uporabite tanjše skodelice, saj vsrkajo manj toplote iz kave kot debelejšje.

- ne uporabljajte hladnega mleka naravnost iz hladilnika.

V vrču je manj kave, kot ste pričakovali.

Vrč mora biti pravilno postavljen na grelno ploščo. V nasprotnem primeru sistem proti kapljanju prepreči, da bi kava stekla iz filtra.

## Uvod

Čestitamo vam na kupovini i dobrodošli u Philips! Da biste imali sve pogodnosti podrške koju pruža Philips, registrujte svoj proizvod na [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

## Opšti opis (Sl. 1)

- A** Kabl sa utikačem
- B** Prekidač za uključivanje/isključivanje
- C** Aparat za kafu
- D** Poklopac aparata za kafu
- E** Rezervoar za vodu
- F** Držač filtera
- G** Poklopac bokala
- H** Bokal

## Važno

Pre upotrebe aparata pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga za buduće potrebe.

### Opasnost

- Nikada ne uranjajte aparat u vodu ili neku drugu tečnost.

### Upozorenje

- Pre uključivanja aparata proverite da li napon naznačen na aparatu odgovara naponu lokalne mreže.
- Nemojte da koristite aparat ako je oštećen utikač, kabl za napajanje ili sam aparat.
- Ako je glavni kabl oštećen, on uvek mora biti zamenjen od strane kompanije Philips, ovlašćenog Philips servisa ili na sličan način kvalifikovanih osoba, kako bi se izbegao rizik.
- Ovaj aparat nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima, ili nedostatkom iskustva i znanja, osim pod nadzorom ili na osnovu instrukcija za upotrebu aparata datih od strane osobe koja odgovara za njihovu bezbednost.
- Deca moraju da budu pod nadzorom da se ne bi igrala sa aparatom.

## 122 SRPSKI

- Kabl za napajanje držite van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da kabl visi preko ivice stola ili radne površine na kojoj aparat stoji.

### Oprez

- Aparat ne stavljajte na vrelu površinu i pazite da kabl za napajanje ne dođe u kontakt sa vrelim površinama.
- Aparat isključite iz napajanja pre čišćenja ili ako tokom kuvanja dođe do problema.
- Ovaj aparat namenjen je za kućnu upotrebu i:
  - za opremanje kuhinja u trgovačkim izlozima, kancelarijama i drugim radnim okruženjima;
  - za korišćenje na farmama;
  - za klijente u hotelima, motelima i drugim vrstama smeštaja;
  - za korišćenje u prenoćištima.

### Elektromagnetna polja (EMF)

Ovaj Philips aparat je usklađen sa svim standardima u vezi sa elektromagnetnim poljima (EMF). Ako se aparatom rukuje na odgovarajući način i u skladu sa uputstvima iz ovog priručnika, aparat je bezbedan za upotrebu prema naučnim dokazima koji su danas dostupni.

### Pre upotrebe

- 1 Očistite bokal i ležište filtera (pogledajte poglavlje 'Čišćenje').
- 2 Postavite aparat na ravnu i stabilnu podlogu.
- 3 Uključite utikač u utičnicu sa uzemljenjem.
- 4 Višak kablova možete odložiti tako da ga gurnete u otvor na zadnjoj strani aparata za kafu (Sl. 2).

Vodite računa da kabl ne dođe u dodir sa vrućim površinama.

### Ispiranje aparata

- 1 Otvorite poklopac (Sl. 3).
  - 2 Napunite posudu za vodu i postavite bokal na mesto (Sl. 4).
- Nemojte da stavljate filter i mlevenu kafu u držač filtera.

- 3** Pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje da biste uključili aparat. (Sl. 5)
- ▶ Pali se indikator napajanja (samo HD7448).  
Ostavite aparat da radi dok se rezervoar za vodu ne isprazni.
- 4** Isključite aparat kada sva voda istekne u bokal.
- 5** Pustite da se aparat hladi bar 3 minuta pre nego što počnete sa kuvanjem kafe.

## Upotreba aparata

### Kuvanje kafe

- 1** Otvorite poklopac (Sl. 3).
- 2** Napunite rezervoar za vodu svežom, hladnom vodom (Sl. 6).
  - Skala na levoj strani je za velike šoljice (120 ml).
  - Skala na desnoj strani je za male šoljice (80 ml).
- 3** Zatvorite poklopac.
- 4** Stavite bokal na grejnu ploču.

Proverite da li ste bokal propisno stavili na grejnu ploču.

*Napomena: Ako bokal ne postavite propisno na grejnu ploču, funkcija za zaustavljanje kapaanja sprečiće oticanje kafe u bokal i filter. Kao rezultat, može doći do prepunjavanja filtera.*

- 5** Otvorite ležište filtera (Sl. 7).
- 6** Uzmite papirni filter (tip 1x4 ili br. 4) i presavijte zapečaćene ivice da biste sprečili cepanje i savijanje.  
U nekim zemljama aparat za kafu se isporučuje sa trajnim filterom. U tom slučaju ne morate da koristite papirne filtere.
- 7** Stavite filter u držač.
- 8** Sipajte prethodno samlevenu kafu (filter kafu) u filter (Sl. 8).
  - Za velike šoljice: sipajte po jednu vrhom punu mernu kašiku mlevene kafe za svaku šoljicu.

## 124 SRPSKI

- Za male šoljice: sipajte po jednu ravnu mernu kašiku mlevene kafe za svaku šoljicu.

**9** Zatvorite poklopac.

**10** Pritisnite dugme za uključivanje/isključivanje da biste uključili aparat (Sl. 5).

▶ Pali se indikator napajanja (samo HD7448).

**11** Kada je sva voda prošla kroz filter, možete izvaditi bokal iz aparata.

**12** Nakon upotrebe isključite aparat.

**13** Pustite da se aparat hladi bar 3 minuta pre nego što ponovo počnete sa kuvanjem kafe.

**14** Izvadite držač filtera i bacite papirni filter.

Ako ste koristili trajni filter, ispraznite ga i isperite.

### Čišćenje

Aparat uvek isključite iz napajanja pre nego što počnete sa čišćenjem.

Aparat nikada ne uranjajte u vodu.

**1** Spoljašnjost aparata očistite vlažnom tkaninom.

**2** Skinite ležište filtera.

**3** Bokali i ležište filtera čistite toplom vodom sa malo tečnosti za čišćenje ili u mašini za pranje sudova (Sl. 9).

**4** Bokali nakon čišćenja isperite svežom toplom vodom.

### Čišćenje kamenca

Redovno čišćenje kamenca produžiće radni vek vašeg aparata i omogućiti optimalno kuvanje kafe.

U slučaju normalne upotrebe (dva puna bokala kafe dnevno) aparat za kafu čistite od kamenca:

- 2 ili 3 puta godišnje ako koristite meku vodu;
- 4 ili 5 puta godišnje ako koristite tvrdu vodu.

Za informacije o tvrdoći vode u svojoj regiji obratite se lokalnom preduzeću za snabdevanje vodom.

**1 Rezervoar za vodu napunite belim sirćetom (4% sirćetne kiseline).**

U ležište filtera ne stavljajte filter ni mlevenu kafu.

Možete da koristite i odgovarajuće sredstvo za uklanjanje kamenca. U tom slučaju pratite uputstva na pakovanju sredstva za uklanjanje kamenca.

Nemojte da koristite prašak za uklanjanje kamenca.

**2 Pustite aparat da završi dva ciklusa kuvanja.**

Pogledajte poglavlje 'Upotreba aparata'. Ostavite aparat da se ohladi pre drugog kuvanja.

**3 Pustite da aparat završi još dva ciklusa kuvanja sa svežom, hladnom vodom da bi se uklonilo sirće i ostaci sredstva za uklanjanje kamenca.**

**4 Očistite delove koji mogu da se skinu (pogledajte poglavlje 'Čišćenje')**

### Dodatna oprema

- Novi bokal možete da naručite od distributera Philips proizvoda ili od Philips servisnog centra pod brojem proizvoda HD7983/70 (bela) ili HD7983/20 (crna).
- Trajni filter možete da naručite od distributera ili servisnog centra Philips proizvoda pod referentnim brojem 4822 48050 479 (trajni najlonski filter za kafu).

### Zaštita okoline

- Aparat koji se više ne može upotrebljavati nemojte da odlažete u kućni otpad, već ga predajte na zvaničnom mestu prikupljanja za reciklažu. Tako ćete doprineti zaštiti okoline (Sl. 10).

**Garancija i servis**

Ukoliko su vam potrebne informacije ili imate problem, pogledajte Web lokaciju kompanije Philips na adresi **www.philips.com** ili se obratite u centar za korisničku podršku kompanije Philips u svojoj zemlji (broj telefona pronađite u međunarodnom garantnom listu). Ako u vašoj zemlji ne postoji predstavništvo, obratite se ovlašćenom prodavcu.

**Rešavanje problema**

Ako tokom upotrebe aparata za kafu iskrсну problemi koje niste u stanju da rešite na osnovu priloženih informacija, obratite se najbližem servisnom centru ili centru za podršku potrošačima kompanije Philips u svojoj zemlji.

| Problem                                    | Rešenje                                                                                 |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparat ne radi.                            | Proverite:                                                                              |
|                                            | - da li je aparat uključen u struju;                                                    |
|                                            | - da li napon naznačen na aparatu odgovara naponu lokalne električne mreže;             |
|                                            | - da li je aparat uključen;                                                             |
|                                            | U svim ostalim slučajevima obratite se centru za podršku potrošačima kompanije Philips. |
| Iz aparata curi voda.                      | Proverite:                                                                              |
|                                            | - da posuda za vodu nije napunjena preko oznake MAX (maksimum);                         |
|                                            | U svim ostalim slučajevima obratite se centru za podršku potrošačima kompanije Philips. |
| Aparatu treba mnogo vremena da skuva kafu. | Očistite aparat od kamenca (pogledajte poglavlje 'Čišćenje kamenca').                   |

| Problem                                           | Rešenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparat tokom kuvanja proizvodi mnogo pare i buke. | <p>Proverite:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da li je posuda za vodu napunjena HLADNOM vodom.</li> <li>- da aparat nije blokiran kamencem. Ako je potrebno, uklonite kamenac iz aparata (pogledajte poglavlje "Čišćenje kamenca").</li> </ul>                                                                                                                                                                      |
| Mlevena kafa ulazi u bokal.                       | <p>Proverite:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da se ležište filtera nije prepunilo jer u filteru ima previše mlevene kafe.</li> <li>- da se ležište filtera nije prepunilo jer bokal nije propisno postavljen ispod ležišta filtera.</li> <li>- da otvor na dnu ležišta filtera nije zapušten.</li> <li>- da li koristite ispravnu veličinu papirnog filtera.</li> <li>- da papirni filter nije pocepan.</li> </ul> |
| Kafa je preslaba.                                 | <p>Proverite:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da li ste upotrebili ispravan odnos kafe i vode.</li> <li>- da se papirni filter nije pomerio.</li> <li>- da li koristite ispravnu veličinu papirnog filtera.</li> </ul>                                                                                                                                                                                              |
| Kafa nije dobrog ukusa.                           | Bokal sa kafom ne ostavljajte predugo na grejnoj ploči, posebno ako se u njemu nalazi manja količina kafe.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Kafa nije dovoljno vruća.                         | <p>Proverite:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da li ste bokal propisno stavili na grejnu ploču.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

| Problem                    | Rešenje                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | <p>- da li su grejna ploča i bokal čisti (pogledajte poglavlje 'Čišćenje').</p> <p>Savetujemo vam da kuvate više od tri šoljice kafe da bi kafa bila odgovarajuće temperature.</p> <p>Saveti:</p> <p>- koristite tanje šoljice jer one apsorbuju manje topline kafe od debljih šoljica;</p> <p>- nemojte koristiti hladno mleko direktno iz frižidera.</p> |
| U bokalu ima premalo kafe. | Vodite računa da bokala ispravno stavite na grejnu ploču. Ako bokal nije ispravno stavljen na grejnu ploču, funkcija zaustavljanja kapanja će sprečiti da kafa ističe iz filtera.                                                                                                                                                                          |

**Вступ**

Вітаємо Вас із покупкою та ласкаво просимо до клубу Philips! Щоб уповні скористатися підтримкою, яку пропонує Philips, зареєструйте свій виріб на веб-сайті [www.philips.com/welcome](http://www.philips.com/welcome).

**Загальний опис (Мал. 1)**

- A** Шнур зі штепселем
- B** Перемикач Увімк./Вимк.
- C** Кавоварка
- D** Кришка кавоварки
- E** Резервуар для води
- F** Тримач фільтра
- G** Кришка глека
- H** Глек

**Важлива інформація**

Уважно прочитайте цей посібник користувача перед тим, як використовувати пристрій, та зберігайте його для майбутньої довідки.

**Небезпечно**

- Ніколи не занурюйте пристрій у воду чи іншу рідину.

**Попередження**

- Перед тим, як приєднувати пристрій до мережі, перевірте, чи збігається напруга, вказана у таблиці характеристик, із напругою у мережі.
- Не використовуйте пристрій, якщо штекер, шнур живлення або сам пристрій пошкоджено.
- Якщо шнур живлення пошкоджений, для уникнення небезпеки його необхідно замінити, звернувшись до компанії Philips, уповноваженого сервісного центру або фахівців із належною кваліфікацією.
- Цей пристрій не призначено для користування особами (включаючи дітей) з послабленими фізичними відчуттями чи розумовими здібностями, або без належного досвіду та знань,

## 130 УКРАЇНСЬКА

крім випадків користування під наглядом чи за вказівками особи, яка відповідає за безпеку їх життя.

- Дорослі повинні стежити, щоб діти не бавилися пристроєм.
- Зберігайте шнур живлення подалі від дітей. Шнур живлення не повинен звисати над краєм столу чи робочої поверхні, на якій стоїть пристрій.

### Увага

- Не встановлюйте пристрій на гарячу поверхню та запобігайте контакту шнура з гарячими поверхнями.
- Перед чищенням або якщо виникають проблеми, від'єднайте пристрій від мережі.
- Цей пристрій призначений для побутового використання вдома та в інших подібних місцях:
  - на службових кухнях у магазинах, офісах та в інших виробничих умовах;
  - у жилих будівлях на фермах;
  - клієнтами в готелях, мотелях та інших жилих середовищах;
  - у готелях із комплексом послуг "ночівля і сніданок".

### Електромагнітні поля (ЕМП)

Цей пристрій Philips відповідає усім стандартам електромагнітних полів (ЕМП). Згідно з останніми науковими дослідженнями, пристрій є безпечним у використанні за умов правильної експлуатації у відповідності з інструкціями, поданими у цьому посібнику користувача.

### Підготовка до використання

- 1 Почистіть глек і тримач фільтра (див. розділ "Чищення").
- 2 Покладіть пристрій на рівну та стійку поверхню.
- 3 Вставте вилку шнура живлення у розетку із заземленням.
- 4 Зайву частину шнура живлення можна проштовхнути в отвір на задній стороні кавоварки (Мал. 2).

Переконайтеся, що шнур не торкається гарячих поверхонь.

## Промивання пристрою

- 1** Відкрийте кришку (Мал. 3).
- 2** Заповніть ємність свіжою холодною водою і поставте глек на місце (Мал. 4).  
Не кладіть фільтр та мелену каву у тримач фільтра.
- 3** Щоб увімкнути пристрій, натисніть перемикач живлення. (Мал. 5)  
▶ Засвічується індикатор увімкнення (лише HD7448).  
Дайте пристрою працювати, поки резервуар для води не спорожніє.
- 4** Коли уся вода буде у глекові, вимкніть пристрій.
- 5** Перед приготуванням кави дайте пристроєві охолонути щонайменше 3 хвилини.

## Застосування пристрою

### Приготування кави

- 1** Відкрийте кришку (Мал. 3).
- 2** Наповніть резервуар свіжою холодною водою (Мал. 6).
  - Поділki зліва - для великих філіжанок (120 мл).
  - Поділki справа - для малих філіжанок (80 мл).
- 3** Закрийте кришку.
- 4** Поставте глек на плиту.

Глек необхідно належно встановити на плиту.

*Примітка: Якщо глек поставити на плиту неправильно, система запобігання витіканню не дозволить каві потрапити у глек. Як наслідок, вода може витікати через фільтр.*

- 5** Відкрийте тримач фільтра (Мал. 7)
- 6** Візьміть паперовий фільтр (тип 1x4 або № 4), загнути закріплені краї для запобігання розриву та скручуванню.

## 132 УКРАЇНСЬКА

У деяких країнах ця кавоварка постачається з постійним фільтром. У такому випадку використовувати паперові фільтри не потрібно.

**7** Встановіть фільтр у тримач фільтра.

**8** Насипте у фільтр попередньо змелену каву (змелену “для фільтра”) (Мал. 8).

- Для великих філіжанок: кладіть повну мірну ложку з верхом на кожну філіжанку.
- Для малих філіжанок: кладіть по одній мірній ложці молотої кави без верху на кожну філіжанку.

**9** Закрийте кришку.

**10** Натисніть кнопку “увімк./вимк.”, щоб увімкнути пристрій (Мал. 5).

► Засвічується індикатор увімкнення (лише HD7448).

**11** Коли вся вода пройде через фільтр, з пристрою можна зняти глек.

**12** Після використання вимкніть пристрій.

**13** Перед повторним приготуванням кави дайте пристроєві охолонути щонайменше 3 хвилини.

**14** Витягніть тримач фільтра і викиньте паперовий фільтр.

Якщо використовувався постійний фільтр, спорожніть його і сполосніть водою.

### Чищення

Перед чищенням завжди витягуйте штекер пристрою із розетки.

Ніколи не промивайте пристрій водою.

**1** Почистіть прилад ззовні вологою тканиною.

**2** Від'єднайте тримач фільтра.

**3** Помийте глек і тримач фільтра у гарячій воді з невеликою кількістю миючого засобу або у посудомийній машині (Мал. 9).

- 4** Після чищення сполосніть глек свіжою гарячою водою.

### Видалення накипу

Регулярне видалення накипу продовжує термін служби пристрою і гарантує оптимальне приготування кави надовго.

У разі звичайного використання (два повні глеку кави щодня) видаляти накип необхідно:

- 2-3 рази в рік для м'якої води;
- 4-5 разів у рік для жорсткої води.

Інформацію про жорсткість води можна дізнатися у місцевого постачальника води.

- 1** Наповніть резервуар для води прозорим оцтом (4% оцтової кислоти). Не вставляйте фільтр і не кладіть у тримач фільтра змелену каву.

Можна також використовувати відповідну рідину для видалення накипу. У такому випадку дотримуйтеся вказівок на упаковці.

Не використовуйте порошок для видалення накипу.

- 2** Дайте пристрою пропрацювати повні два цикли приготування кави.

Див. розділ "Використання пристрою". Перед початком другого циклу приготування кави дайте пристрою охолонути.

- 3** Дайте пристрою пропрацювати не менше двох повних циклів варіння зі свіжою холодною водою, щоб видалити залишки оцту чи накипу.

- 4** Почистіть окремі частини (див. розділ "Чищення").

### Аксесуари

- Новий глек можна замовити у дилера Philips або в сервісному центрі Philips - номер типу HD7983/70 (білий) або HD7983/20 (чорний).
- Постійний фільтр можна замовити у дилера Philips або в сервісному центрі Philips - код 4822 48050 479 (постійний нейлоновий фільтр для кави).

**Навколишнє середовище**

- Не викидайте пристрій разом із звичайними побутовими відходами, а здавайте його в офіційний пункт прийому для повторної переробки. Таким чином, Ви допомагаєте захистити довкілля (Мал. 10).

**Гарантія та обслуговування**

Якщо Вам необхідна інформація або обслуговування, якщо у Вас виникла проблема, відвідайте веб-сайт компанії Philips **www.philips.com** або зверніться до Центру обслуговування клієнтів Philips у Вашій країні (телефон можна знайти на гарантійному талоні). Якщо у Вашій країні немає Центру обслуговування клієнтів, зверніться до місцевого дилера Philips.

**Усунення несправностей**

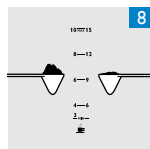
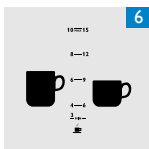
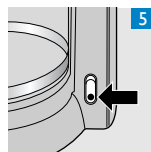
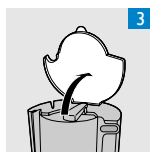
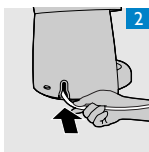
Якщо із кавоваркою виникають проблеми, які Ви не в змозі вирішити за допомогою наведеної нижче інформації, зверніться до найближчого сервісного центру Philips або центру обслуговування клієнтів Philips у Вашій країні.

| Проблема                 | Вирішення                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Пристрій не працює.      | Перевірте, чи: <ul style="list-style-type: none"> <li>- пристрій під'єднано до мережі.</li> <li>- напруга, вказана у таблиці характеристик, збігається із напругою у мережі.</li> <li>- пристрій увімкнений.</li> </ul> У всіх інших випадках звертайтеся до Центру обслуговування клієнтів Philips. |
| З пристрою витікає вода. | Перевірте, чи:                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Проблема                                                | Вирішення                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                         | - ємність для води не заповнена вище позначки MAX.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                         | У всіх інших випадках звертайтеся до Центру обслуговування клієнтів Philips.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Пристрій довго готує каву.                              | Видаліть з пристрою накип (див. розділ "Видалення накипу").                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Під час приготування кави пристрій дуже шумить і парує. | Перевірте, чи: <ul style="list-style-type: none"> <li>- резервуар для води необхідно заповнювати <b>ХОЛОДНОЮ</b> водою.</li> <li>- пристрій не заблокований накипом. Якщо потрібно, видаліть з пристрою накип (див. розділ "Видалення накипу").</li> </ul>                                                                                                                                                                                                    |
| Мелена кави потрапляє у глек.                           | Перевірте, чи: <ul style="list-style-type: none"> <li>- не було перевантажено тримач фільтра через те, що у фільтр було подано надто багато меленої кави.</li> <li>- не було перевантажено тримач фільтра через те, що глек було неправильно встановлено під тримачем фільтра.</li> <li>- не заблоковано отвір на дні тримача фільтра.</li> <li>- використовується паперовий фільтр відповідного розміру.</li> <li>- паперовий фільтр не порвався.</li> </ul> |

| Проблема                             | Вирішення                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Кава надто слабка.                   | Перевірте, чи: <ul style="list-style-type: none"><li>- використовується правильне співвідношення кави й води.</li><li>- не пошкодився паперовий фільтр.</li></ul>                                                                                              |
|                                      | - використовується паперовий фільтр відповідного розміру.                                                                                                                                                                                                      |
| Кава несмачна.                       | Не залишайте глек з кавою на плиті на довгий час, особливо якщо там мало кави.                                                                                                                                                                                 |
| Кава недостатньо гаряча.             | Перевірте, чи: <ul style="list-style-type: none"><li>- глек встановлено на плиту належним чином.</li><li>- плита і глек є чисті (див. розділ “Чищення”).</li></ul> Радимо варити більше, ніж три філіжанки кави для забезпечення відповідної температури кави. |
|                                      | Поради: <ul style="list-style-type: none"><li>- використовуйте тонкі філіжанки, адже вони забирають менше тепла від кави, ніж товсті.</li><li>- не використовуйте холодне молоко просто з холодильника.</li></ul>                                              |
| В глеку менше кави, ніж очікувалося. | Глек необхідно належно встановити на плиту. Якщо глек не встановлений на плиту належним чином, кава не витікає з фільтра через систему запобігання витіканню.                                                                                                  |

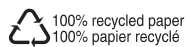








[www.philips.com](http://www.philips.com)



100% recycled paper  
100% papier recyclé

4222.001.9933.4